

Capítulo

9

Región de África



Situación Actual del Desarrollo



Proyecto para la Promoción de la Agricultura de Pequeña Escala con Participación Comunitaria, que podrá tener base en un modelo de desarrollo agrícola y ambiental en la región occidental de África. (Ghana)

DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL QUE ENFRENTA MUCHAS DIFICULTADES

La región de África (África subsahariana, excepto Sudán) abarca una vasta extensión de 21 millones 780 mil kilómetros cuadrados, con climas muy variados; superficies muy grandes son ocupadas por zonas áridas y desérticas y por bosques de lluvia tropical, con alta temperatura y humedad.

Muchos de los países africanos se hicieron independientes en la década de los 60. Pero muchos países han heredado, como resultado de las políticas de la época colonial, la estructura del monocultivo, la economía basada en unos cuantos productos primarios específicos. Por lo tanto, tienen una estructura económica muy frágil, ya que la base financiera de un país depende de las condiciones naturales, como la sequía, o de las fluctuaciones de los precios internacionales de los productos primarios.

Además, las oportunidades de educación en estos países son muy limitadas, lo que obliga a una nación a enfrentar sus necesidades de desarrollo casi sin tener recursos humanos capacitados. Estas son algunas de las numerosas dificultades que estos países han tenido que enfrentar en su desarrollo socioeconómico después de la independencia.

CONCENTRACIÓN DE LAS DOS TERCERAS PARTES DE LOS PAÍSES MENOS DESARROLLADOS DEL MUNDO

En la década de los 60, cuando muchos de los países africanos se independizaron, su crecimiento no fue tan difícil; las condiciones económicas internacionales eran favorables, ya que los precios de los productos primarios de exportación en el mercado mundial eran estables y los países

Políticas Básicas de la Asistencia de la JICA hacia la Región de África

Después de la desaparición de la estructura de la Guerra Fría en el este y el oeste, y en medio del poco o nulo crecimiento de asistencias de parte de los países occidentales, los países africanos han puesto una expectativa cada vez mayor hacia la asistencia de Japón. Recordando la importancia de los países africanos en la política internacional, por otro lado, Japón organizó las dos reuniones de la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD I y TICAD II), en 1993 y 1998, respectivamente, como una expresión demostrativa de los esfuerzos para plantear frente a la sociedad internacional la importancia del desarrollo africano y lograr su

comprensión y su apoyo hacia este problema. La JICA está trabajando para lograr recursos humanos e incrementar la capacidad planeadora y administrativa de los países africanos, con base en las políticas de asistencia hacia África expresadas en estas dos reuniones y con el propósito de lograr la meta última del desarrollo africano: la reducción de la pobreza. Sus áreas prioritarias de asistencia son las siguientes.

- (1) Sector de desarrollo social, que incluye educación, salud y asistencia médica, y suministro de agua.
- (2) Sector de desarrollo agrícola, para apoyar el aseguramiento de alimentos para los estados pobres.

- (3) Desarrollo del sector privado, que contribuya al ordenamiento y fortalecimiento de la economía de mercado.

- (4) Apoyo a la democratización, la prevención de conflictos y la reconstrucción postconflicto, que es la base misma del desarrollo.

- (5) Apoyo al aumento de la capacidad de control de deudas.

Al implementar las acciones concretas de cooperación, se tomará en cuenta la Cooperación Sur-Sur* entre Asia y África, la cooperación intraregional en torno a las bases regionales, y el aumento del programa sectorial basado en la coordinación entre los donadores*.

industrializados los apoyaban con su ayuda. Sin embargo, muchos factores negativos convergieron después: la caída de precios de los productos primarios, la crisis petrolera, el fracaso de las políticas económicas, la inestabilidad política, los desastres naturales, como la sequía e inundación, los conflictos regionales y locales, etc., y la economía se estancó, a partir de la década de los 70, con excepción de unos cuantos países.

Por otra parte, muchos países contrajeron una gran cantidad de deudas externas para mantener el nivel de ingreso y de inversión en los 70, pero a partir de la década de los 80, las tasas reales de crecimiento del PNB se tornaron negativas, y los montos de deudas externas se hicieron enormes a fines de los 90. Por esta situación, los recursos financieros que debieran ser destinados al desarrollo y a los servicios a la población fueron utilizados para el repago de deudas; escasean recursos utilizables para las nuevas inversiones de desarrollo, e incluso, para mantener servicios mínimos para la población.

De hecho, como resultado de este estancamiento económico y de la pesada carga de las deudas, 32 de los 48 países menos desarrollados* del mundo se encuentran en esta región de África. Además, un 40% de la población africana pertenece al estrato de absoluta pobreza, que vive con menos de un dólar por día.

APOYO A LOS PAÍSES AFRICANOS QUE SE ENCUENTRAN EN PROCESO DE TRANSFORMACIÓN

Actualmente los países africanos están atravesando por una época de grandes transformaciones, en lo político y en lo económico.

En el pasado, muchos países adoptaron un régimen de fuerte centralismo, con la concentración del poder en líderes, u optaron por el gobierno militar o por la dictadura de un solo partido, para mantener su integridad como nación. Sin embargo, con el término de la estructura de la Guerra Fría entre el este y el oeste, como resultado del colapso de la Unión Soviética, y con las exigencias expresadas de parte de los países altamente desarrollados, se empezaron a observar los movimientos democratizadores, de transición de la dictadura de un solo partido hacia el pluralismo político. La elección democrática del Presidente

Obasanjo, de extracción civil, en 1999 en Nigeria, que había estado bajo el régimen militar durante un largo tiempo, y la transición democrática y pacífica del Presidente Mandela al Presidente Mbeki en la República de Sudáfrica son algunas expresiones de este cambio.

Económicamente, muchos países reconocieron el fracaso de las políticas económicas y financieras aplicadas en el pasado, y dejaron las políticas económicas centradas en el sector público. A partir de la década de los 80, están esforzándose por realizar las reformas de corte "ajuste estructural**", como la liberalización económica y el equilibrio fiscal y comercial, para vigorizar la economía con la inyección de nuevas inversiones y por las actividades de mercado, bajo la dirección del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional. Como resultado, algunos países, como Uganda, Ghana y Burkina Faso, son evaluados positivamente en la comunidad internacional, por sus esfuerzos reestructuradores que han permitido un crecimiento económico estable. Por otra parte, una rápida liberalización económica y la reforma administrativa y fiscal, incluyendo la privatización de empresas estatales y el despido de funcionarios públicos, merman el nivel de servicios sociales, agrandando la pobreza, en muchos otros países. Consecuentemente, sobre todo a partir de la década de los 90, es importante prevenir, hasta donde sea posible, los efectos socialmente negativos de las reformas estructurales, y apoyar el desarrollo que beneficie a los estratos pobres de la sociedad, al mismo tiempo que avanzar en las reformas económicas estructurales.



Mujeres sudáfricanas trabajan en la construcción de acueductos, en el marco del estudio sobre la Aproximación de la Capacidad del Distrito Hídrico de Mujeres (Sudáfrica)

También se revisan los elementos constituyentes del desarrollo. Tradicionalmente, las acciones del desarrollo fueron monopolios del sector público, pero ahora el enfoque es más integral, incluyendo a los habitantes locales, las ONGs y el sector privado, que antes se consideraban como meros receptores de las acciones de asistencia. Recientemente, se ha introducido una nueva metodología de desarrollo sectorial integral, que se llama Programa Sectorial. Este acercamiento se basa en una coordinación estrecha de los diferentes países donantes para apoyar a un sector específico, de acuerdo con el plan general de desarrollo sectorial, que incluye las tareas, las estrategias y los presupuestos para el desarrollo.

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

ESTADO ACTUAL DE LA ASISTENCIA

En el año fiscal 1999, la JICA realizó acciones de cooperación en 43 países africanos, con la excepción de Somalia, Burundi, República Democrática del Congo y Liberia. La región de África ocupa un 14% del monto total de la Cooperación Técnica que realiza la JICA. También en el envío de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, África es una región prioritaria; en el año fiscal 1999, una cuarta parte de los voluntarios fueron asignados a los países africanos.

CON BASE EN EL PLAN DE ACCIÓN DE TOKIO, NACIDO DE LA TICAD II

La segunda Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD II) fue celebrada en octubre de 1998, organizada conjuntamente por la ONU, el gobierno de Japón y

Esto es importante para evitar el despilfarro de recursos limitados del país receptor, con las actividades sin coordinación de las instituciones y los países donantes. También en muchos países se elabora lo que se llama el Plan de Estrategias para la Reducción de la Pobreza (PRSP), que es en realidad un programa de desarrollo económico y social centrado en la mitigación de la pobreza, que se establece por la iniciativa propia* (ownership) del país local y con la participación de los factores involucrados (donadores, ONGs, ciudadanía en general y el sector privado, entre ellos). Con el cambio político y económico de los países africanos, el enfoque de desarrollo de estos países se está transformando rápidamente.



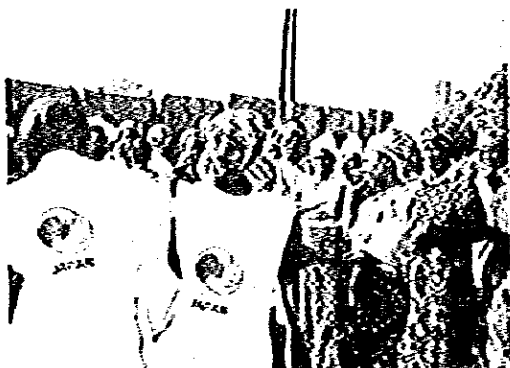
Una voluntaria japonesa en un seminario, para promover la calidad de la educación a través de entrevistas personales. (Senegal)

otras instituciones, con la participación de 80 países, 40 instituciones internacionales y 22 ONGs. Allí se aprobó el Plan de Acción de Tokio, un documento básico para las acciones de cooperación hacia los países de la región de África. Basándose en este Plan de Acción y con el entendido de que todas las metas del desarrollo africano se resumen en la erradicación de la pobreza, la JICA apoya activamente los esfuerzos propios de los países de la región para construir y fortalecer sus facultades*, en las siguientes áreas más prioritarias:

Enfoques principales

1. Apoyo al desarrollo de recursos humanos

Al promover el desarrollo de la región africana, lo más importante es el incremento de la capacidad de las instituciones administrativas públicas y del sector privado. Para lograrlo, es indispensable el desarrollo de recursos humanos



Las actividades de atención primaria de salud. Algunas personas se ven con las batas blancas, con el logotipo de la ACO de Japón (arriba)

capaces de operar organizaciones y sistemas. En este sentido, la formación de recursos humanos es más importante en los países africanos que en cualquier otro país en vías de desarrollo. Por lo tanto, la JICA reconoce como la tarea de mayor relevancia el desarrollo de recursos humanos y de sistemas, y continuará trabajando en esta área desde el punto de vista de largo plazo, aplicando diferentes métodos y esquemas de colaboración.

2. Promoción de la cooperación en la región

Los países africanos difieren de unos a otros en cuanto a su envergadura económica y su capacidad como receptores de asistencia, por lo que no es efectivo realizar el mismo tipo de cooperación a todos los países. Por otro lado, en esta región existen muchos países con problemas comunes, o tareas que pueden resolver conjuntamente realizando actividades de coordinación.

Consciente de esta situación, la JICA considera la colaboración intraregional como un enfoque eficiente y eficaz, para difundir resultados de la cooperación en algunos países prioritarios hacia los países vecinos, aprovechando la capacidad creada en las instituciones locales involucradas.

Siguiendo esta directriz, en África Oriental estamos realizando el proyecto del Instituto Africano para el Desarrollo de Capacidades (AICAD), teniendo como una base estratégica al Colegio de Agricultura y Tecnología de la Universidad Jomo Kenyatta, en Kenya. Se espera que este instituto se convierta en un centro de investigación, de formación de recursos humanos y de emisión de información que beneficie a la sociedad real africana. En África Occidental, se apoya la cooperación dentro de la región sobre los

temas de entrenamiento vocacional y del suministro de agua con base en los proyectos realizados en Senegal, mientras que en el Sur se promueven las acciones de cooperación horizontal regional en el campo de la salud animal, sobre la base de nuestros trabajos en Zambia.

En el futuro, queremos ampliar estas acciones en el campo de las "medidas internacionales para el control de parásitos" en la región de África. Se está trabajando actualmente para establecer un mecanismo de cooperación regional en Kenya y Ghana.

3. Respuesta a la coordinación entre donadores y al acercamiento sectorial

Al realizar las acciones de asistencia en un país en vías de desarrollo, a veces se presentan duplicidades entre los diferentes donadores, o se establecen numerosos proyectos que sobrepasan la capacidad de asimilación del país receptor. Para evitar esta situación, en África se realizan muchos intentos de coordinación entre diferentes donantes en los años recientes. Uno de estos intentos se llama el acercamiento por programa sectorial.

La JICA se esfuerza por integrar nuestros conceptos de asistencia en estos movimientos de coordinación, por una parte, y por la otra, tratamos de introducir los conceptos de coordinación en nuestras políticas de cooperación a través de las medidas pertinentes, enviando expertos a las instituciones clave cuando se considera necesario, por ejemplo.

4. Promoción de cooperación entre Asia y África

La idea de la cooperación entre Asia y África nació de las reuniones de la TICAD; es un nuevo concepto de cooperación que intenta aprovechar las experiencias asiáticas de desarrollo en el progreso de los países africanos. La JICA está trabajando para promoverla.

Hasta ahora, la JICA ha realizado el envío conjunto de expertos (una cooperación conjunta Japón-Singapur hacia la República de Sudáfrica, en el área de fuerzas policíacas), y la celebración en Asia (Indonesia y otros) de los cursos de capacitación para los países africanos, y la complementación en los países asiáticos del entrenamiento técnico realizado en Japón. En el futuro, seguiremos trabajando para fortalecer las relaciones de colaboración entre las dos regiones.

Tareas prioritarias

1. Desarrollo social

En cuanto a la educación de matemática y ciencias naturales, que se considera como el eje de la cooperación educativa de Japón, se realizó una cooperación paquete* en Kenya, que combinó una Cooperación Técnica Tipo Proyecto, el Envío en Equipo de los JOCV y la construcción de instalaciones y el ordenamiento de equipos por la Cooperación Financiera no Reembolsable. Actualmente, se está llevando a cabo un proyecto en Ghana, con el propósito de formar y actualizar a los docentes de la educación básica en el área de matemática y de ciencias naturales, con los cursos colectivos de capacitación que se llevan a cabo en Japón. En Sudáfrica, se inició un proyecto de apoyo a la actualización de maestros, a través del envío en equipo de los expertos



El desarrollo de recursos humanos a nivel del gobierno local. (Egipto)

Línea del Frente

Investigación Integral sobre el Ecosistema del Lago Malawi

MALAWI

Aclarar el ecosistema del lago Malawi

• El mayor número de especies icteológicas del mundo

El lago Malawi, que colinda con 3 países de África Oriental, Malawi, Tanzania y Mozambique, es uno de los lagos más antiguos del mundo, con una historia de varios millones de años.

Se dice que en este lago viven más de 500 especies de peces, lo cual no es muy común entre los lagos del mundo. La gran mayoría de estas especies icteológicas son especies autóctonas, que no se conocen en otras partes. Los peces son una fuente valiosa de proteína animal para los habitantes de la zona, y de ingresos para los pescadores artesanales que viven en las costas del lago.

Sin embargo, el futuro de estos invaluables recursos pesqueros está en riesgo, por la explotación excesiva y el deterioro ambiental causados por la expansión demográfica.

Al intentar proteger los peces del lago y tomar las medidas necesarias para su aprovechamiento sustentable para el futuro, lo más importante es conocer qué es lo que está pasando al ecosistema lacustre. Pero hasta ahora, en Malawi no había recursos humanos capacitados ni instalaciones adecuadas para llevar a cabo investigaciones de alto nivel sobre el ecosistema del lago.

• Un sistema integral de investigación sobre el lago

El Colegio Chancellar de la Universidad de Malawi estableció un proyecto de Cooperación en Investigación* con la JICA en mayo de 1999, denominado Investigación Integral sobre el Ecosistema del Lago Malawi, para investigar el ecosistema del lago desde un punto de vista integral, incluyendo los impactos de las actividades humanas sobre él, y para acumular los nuevos conocimientos sobre la dinámica ambiental.

A través de este proyecto, los investigadores malawienses y japoneses realizan investigaciones conjuntas como talleres

COOPERACIÓN EN INVESTIGACIÓN



El lago Malawi, en que viven las variedades más numerosas de peces

iguales en las áreas de ecología, sociología ambiental e icteología, para profundizar sus conocimientos sobre el lago.

Después de los 2 años de pruebas y errores, las instalaciones han sido mejoradas. Con el ordenamiento de instalaciones y equipos, las actividades investigadoras también avanza, surgen nuevos temas y se introducen nuevos experimentos, y se consolidan las bases del estudio.

Especialmente, el crecimiento de los investigadores jóvenes malawienses es notorio, se espera que se publiquen, en un futuro cercano, numerosos artículos sobre los resultados de las investigaciones realizadas. Sus actividades de investigación seguramente servirán para proteger el medio ambiente y los recursos pesqueros del lago, lo que redundará en el mejoramiento de las condiciones de vida de los malawienses.

(Oficina de la JICA en Malawi)

y los cursos de capacitación en Japón. Además, cooperamos en la construcción de escuelas primarias y secundarias por medio de la Cooperación Financiera no Reembolsable.

En el sector de salud y asistencia médica, realizamos proyectos para difundir, entre los habitantes locales, los servicios de atención primaria de salud* (PHC) en Tanzania, Malawi y Zambia, mientras que en algunos otros países se hacen esfuerzos para formar el personal médico, con el fin de aumentar la calidad de los servicios médicos. Por otra parte, en Ghana, Kenya, Zambia y Zimbabwe, se fortalecerán las acciones de Cooperación en Investigación, para prevenir enfermedades infecciosas, como el VIH SIDA, la malaria y la tuberculosis, que son problemas muy graves en esta región africana.

En el área del suministro de agua, iremos reforzando, aún más, los proyectos del suministro rural de agua, que fueron realizados a partir de la primera Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD); es importante aumentar la capacidad de operación y de mantenimiento de las instalaciones a través de una

participación activa de los habitantes, por lo que en Etiopía llevamos a cabo una Cooperación Técnica Tipo Proyecto: Entrenamiento en el Desarrollo de Aguas Subterráneas y el Suministro de Agua, para apoyar a las asociaciones de usuarios que están a cargo del control del agua. En Senegal, se celebró un taller internacional dirigido a los países de África Occidental, para discutir sobre el control y mantenimiento de las instalaciones del suministro de agua y sobre la educación en salud pública en torno a la perforación de los pozos, con el propósito de ilustrar a la gente involucrada la importancia de estos aspectos.

En los hogares africanos, por otra parte, las mujeres son las que se encargan de los trabajos agrícolas principales, además de los quehaceres de casa y de la crianza de los hijos. A pesar de esta situación, las mujeres tienen limitadas oportunidades de acceso a los servicios sociales, como los educativos, y están en una posición vulnerable, socialmente hablando. Por esta situación, al realizar sus acciones, la JICA siempre se preocupa por que los beneficios creados lleguen a las

Línea del Frente

Taller de Cooperación Regional: Garantizar el Agua Segura en África Occidental

SENEGAL

Garantizar el agua segura

• Asegurar recursos hídricos, una situación muy grave.

Nuestro país ha venido colaborando para desarrollar "el agua segura" en la región de África Occidental durante más de 20 años, y ha contribuido grandemente al mejoramiento de las condiciones de vida de los habitantes locales, en forma constante. En la conferencia internacional TICAD II, celebrada en Tokio en octubre de 1999, esta área fue reconocida como prioritaria para nuestras acciones de asistencia en esta región.

En marzo del 2000, celebramos en Senegal un taller internacional, con el propósito de compartir las experiencias de diferentes países sobre temas muy amplios, desde la elaboración de planes y programas para tener el agua segura, hasta la integración social de mujeres y niños liberados de los trabajos de acarreo del agua, pasando por el mantenimiento de las instalaciones destinadas para el suministro de agua. Discutir las estrategias de desarrollo de recursos hídricos seguros y definir el contenido de la cooperación para el futuro, también fueron objetivos del taller. Participaron los directores y encargados de las áreas de hídrica de los 15 países africanos de habla francesa y portuguesa, más los representantes de las instituciones internacionales, de las agencias ejecutoras de ayuda bilateral*, y de las ONGs.

• Compartir conceptos en un taller

Después de las activas discusiones en las sesiones de trabajo, el taller llegó a las siguientes 5 conclusiones.

MEJORAMIENTO DE LA EFICIENCIA DE LA COOPERACIÓN

- (1) Es necesario establecer un centro regional, en que los países de habla francesa de África Occidental formen recursos humanos relacionados con el suministro de agua, como funcionarios, técnicos, promotores de higiene y personal relacionado con las asociaciones de usuarios de agua.
- (2) Es necesario mantener la transparencia y la democracia al operar los proyectos del suministro del agua segura.
- (3) Es importante fortalecer las relaciones de cooperación sistémica con las ONGs en los proyectos del suministro del agua segura, sobre todo, para lograr el incremento de conciencia entre los habitantes locales, para promover la organización comunitaria y para realizar la educación sobre la higiene del espacio cercano a los pozos.
- (4) Es importante continuar con los esfuerzos para lograr las metas establecidas en el Plan de Acción, para dar el seguimiento a la TICAD II.
- (5) Es necesario apoyar a las comunidades, las organizaciones locales, el gobierno y otros organismos para que puedan cumplir con la demanda del agua segura, y para que puedan garantizar un futuro mejor para las mujeres y niños africanos.

Estos resultados de la discusión fueron resumidos en la "Declaración del Agua de Dakar, 2000", como una expresión del gran éxito que tuvo el taller. De ahora en adelante, nos basaremos en los resultados de este taller, y seguiremos trabajando para promover el intercambio de información entre los países.

(Oficina de la JICA en Senegal)

mujeres. También nos esforzamos por utilizar métodos de desarrollo participativo*, para lograr la integración, desde la etapa inicial de un proyecto, de los habitantes y promover la iniciativa propia de la sociedad local.

2. Desarrollo agrícola

En África, donde la mayor parte de la población se dedica a la agricultura de autoconsumo, es importante mejorar la seguridad alimentaria a través del aumento de la productividad entre los agricultores de pequeña escala, al mismo tiempo que reducir la pobreza por la introducción de cultivos de mercado para lograr un ingreso en efectivo.

Consciente de esta situación, la JICA promueve la implementación de los proyectos de donación de materiales para producción agrícola con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable, y también realizamos los proyectos de Cooperación Técnica en la agricultura de riego para los agricultores de pequeña escala en Ghana, Costa de Marfil, Tanzania y Kenya.

3. Desarrollo del sector privado

Para formar recursos humanos necesarios para el desarrollo del sector privado, para el fortalecimiento del sistema de la economía de mercado, para la promoción del comercio y la inversión, y para el fomento de pequeñas y medianas

Línea del Frente

Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Materno Infantil en el Sistema y Programa de Entrenamiento en Servicios

GHANA

Fortalecer el sistema de capacitación del personal de salud

• Desarrollo de recursos humanos en las áreas médicas y de salud

Para mantener y aumentar la calidad de los servicios médicos y de salud, es muy importante la actualización del personal de salud, como enfermeras, para que adquieran nuevos conocimientos y nuevas habilidades.

El Ministerio de Salud de Ghana estableció sus "estrategias de salud de mediano plazo" en 1995, enfocándose en el aspecto de la actualización como una de las áreas prioritarias del sector, enfatizando la importancia de establecer un sistema uniforme y constante de capacitación para el personal de salud. Para apoyar el establecimiento de este sistema de capacitación, en 1997 la JICA inició el Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Materno Infantil en el Sistema y Programa de Entrenamiento en Servicios.

• Recolección de información y conocimiento de necesidades

El proyecto se inició con la recolección de datos básicos, como los temas y los números de cursos de capacitación a los que asistió un individuo que trabaja en el sector, y un estudio sobre las necesidades de capacitación. En el estudio realizado en las 3 regiones prioritarias para el proyecto, se pudo reunir los datos correspondientes a unas 10 mil personas, que incluye un 90% del personal de salud que trabaja en las jurisdicciones del Ministerio y 3,900 enfermeras que trabajan en los hospitales privados. Este fue el primer estudio de esta especie que se realizó en Ghana sobre el personal de salud. Como resultado, se supo que no era equitativo el acceso a las oportunidades de capacitación, que no existía un plan anual de capacitación, y que las necesidades de los participantes y los temas de capacitación ofrecida no coincidían en muchas ocasiones.

• Para establecer un sistema permanente

Una de las causas de esta situación es la falta de coordinación entre los diferentes cursos de capacitación dentro del Ministerio y entre los diferentes donadores, que crean los cursos de acuerdo con las prioridades establecidas por ellos mismos.

COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO



Capacitación para el personal que trabaja en el área de salud materno infantil

Para mejorar la situación, es necesario establecer un sistema de capacitación integral, en coordinación con los donadores y con las diferentes dependencias del Ministerio. El mayor desafío del proyecto es lograr esta coordinación, tomando en cuenta los diferentes intereses y puntos de vista de las instituciones y de las personas involucradas. Este aspecto es, en muchas ocasiones, el cuello de botella del proyecto orientado al "desarrollo de sistemas", pero al mismo tiempo, su máximo desafío.

En este momento, el Proyecto gira alrededor de los siguientes 3 ejes: (1) la constitución de un "sistema de información de capacitación", que registre, en una base de datos, las informaciones referentes a quién participó en qué tipo de capacitación y cuándo; (2) la elaboración y distribución de la "Hoja de capacitación", donde se anota la capacitación recibida por un individuo como una referencia para su plan de capacitación en el futuro, y (3) el establecimiento de las "directrices de capacitación" que establecen los cursos de capacitación necesarios por tipo de trabajo y de función. Todo esto, en coordinación y de acuerdo con las instituciones involucradas.

(Oficina de la JICA en Ghana)

empresas, se están llevando a cabo la Aceptación de Becarios (en los cursos de capacitación específicos por país y por región), el Envío de Expertos (Kenya, Tanzania, Zimbabwe y Sudáfrica) y el Estudio para el Desarrollo (Sudáfrica).

En cuanto al ordenamiento de las infraestructuras* indispensables para el desarrollo económico y la promoción de inversión, como carreteras y puentes, electrificación, etc., utilizaremos el esquema de Cooperación Financiera no Reembolsable para su construcción; y los esquemas de Envío de Expertos y de Aceptación de Becarios para incrementar la capacidad local para la operación y mantenimiento de las infraestructuras ya terminadas.

4. Deudas externas

Se confirmó, en la reunión cumbre de Colonia de junio de 1999, que el problema de las deudas externas acumuladas es un obstáculo muy grande que tienen los países africanos para lograr el desarrollo. La JICA apoya, en colaboración con las instituciones financieras de desarrollo de Japón y de otros países, los esfuerzos propios de los países africanos de formación de recursos humanos en las áreas financieras y fiscales.

En agosto de 1999, cuando se celebró un seminario internacional sobre el control de deudas en Kenya, por una co-organización entre el Banco Mundial, el UNDP y el gobierno de Japón, la JICA envió a los conferencistas para que hablen frente a los funcionarios africanos de nivel político; también la JICA organizó seminarios sobre



Una zona pública, con más de 100 alumnos. (Tanzania)

el mismo tema en Singapur y Túnez, a nivel de funcionarios administrativos. Por otra parte, en Kenya asesoramos a los altos funcionarios del Banco Central y del Ministerio de Finanzas a través del Colegio de Políticas Financieras y Fiscales, para que se incremente su capacidad de administración financiera.

5. Buen gobierno y conservación de la paz

Tomando en consideración los trasfondos históricos y culturales de los países africanos, la JICA busca formas para apoyar los esfuerzos por aumentar la claridad en dar cuentas, la transparencia y la eficiencia del gobierno, con base en los principios fundamentales del estado de derecho, la democracia, y el respeto a los derechos humanos. En resumen, estamos promoviendo el buen gobierno en esta región.

En octubre de 1999, se celebró el Seminario para la Democratización, invitando a los parlamentarios de los 3 países de África Oriental, Kenya, Tanzania y Uganda, para que estas personas profundicen sus conocimientos sobre el arraigo de la democracia y el proceso de desarrollo económico de nuestro país. Se continuará y se ampliará este tipo de apoyos en el futuro.

También son importantes las acciones dirigidas para construir y conservar la paz en la región, ya que África sufre de frecuentes conflictos. Para prevenir conflictos y para apoyar la reconstrucción postconflicto, la JICA realiza los estudios pertinentes, y organiza con la Agencia de Desarrollo Internacional de Canadá (CIDA) las conferencias internacionales sobre estos temas.

A Mozambique, se envió un equipo de estudio para la formulación de proyectos, para tomar medidas concretas de apoyo para la eliminación de las minas antipersonas plantadas en la época de la guerra interna, y para socorrer a sus víctimas.



Una voluntaria visita a las escuelas con fines para divulgar las nociones de salud e higiene entre los habitantes locales, para prevenir las enfermedades infecciosas causadas por parásitos. (Niger)

Capítulo 10

Región de Cercano y Medio Oriente



Situación Actual del Desarrollo



Un estudiante de costura trabaja en las Máquinas de exploración seriosa, en la Universidad Bagdad, donde está asignada. (Bahrain)

TRASFONDOS DISPARES POLÍTICOS Y ECONÓMICOS

La región de Cercano y Medio Oriente es extensa e incluye 21 países de diferentes características: de Afganistán al este hasta Marruecos al oeste, de Sudán al sur hasta Turquía al norte.

Con excepción de la zona de alta humedad en las áreas aledañas al Mar Rojo y al Golfo Pérsico, de la zona norte de África, que pertenece al clima mediterráneo, y de la parte sur de la Península Arábiga, que tiene un clima de altiplanicie, la región pertenece al clima árido o semiárido en su gran mayoría.

Diversos en sistemas políticos, existen monarquías y emiratos, como los países situados alrededor del Golfo, repúblicas como Turquía y Egipto, y repúblicas islámicas como el caso de Irán, donde las autoridades tienen el control po-

lítico y religioso al mismo tiempo. Existen países ricos económicamente, sobre todo en la región del Golfo y del norte de África, donde abundan el petróleo y el gas natural, mientras que también hay países menos desarrollados (los LLDC*), como Yemen y Sudán, por el poco desarrollo de recursos naturales y el rezago económico que han tenido.

DIVERSAS SITUACIONES EN EL DESARROLLO ACTUAL

En esta región de Cercano y Medio Oriente, existen numerosos países que tienen historias remontables hasta antes del nacimiento de Jesucristo; sus trasfondos sociales y culturales son muy diversos. En los años recientes, han ocurrido muchos conflictos en esta región: las 4 guerras entre Israel y los países árabes, que ocurrieron

Políticas Básicas de la Asistencia de la JICA hacia la Región de Cercano y Medio Oriente

La JICA da prioridad a las áreas donde existen mayores necesidades en todos los países de la región de Cercano y Medio Oriente, como el desarrollo de recursos humanos, el desarrollo turístico y la conservación del medio ambiente. Al mismo tiempo, se esfuerza por ofrecer acciones de cooperación acorde a la realidad de cada país, ya que las naciones de esta región son de características muy diversas política, económica y socialmente.

Desde el punto de vista del apoyo al proceso de la paz del Medio Oriente, que se considera como el mayor desafío de la región, se da asistencia a Palestina, la parte importante del proceso, utilizando los fon-

dos de la Cooperación Financiera no Reembolsable en las áreas de necesidades básicas vitales, como la salud y asistencia médica y la educación. También se realizan las acciones de Cooperación Técnica con Aceptación de Becarios, y el apoyo a los países vecinos, como Egipto y Jordania.

A los países productores de petróleo, como Arabia Saudita y otros, se les apoya en sus esfuerzos de diversificación económica para que dejen su economía de monocultivo, excesivamente dependiente del petróleo, enfocándose, sobre todo, en las acciones para formar los recursos humanos jóvenes.

Para los países con ingresos relativamente altos, como Túnez y Turquía, nuestros

apoyos se centran en las actividades de Cooperación Técnica destinadas al comercio industrial.

En los países con ingresos relativamente bajos, como Egipto, Jordania, Siria y Yemen, la asistencia se dirige prioritariamente al ordenamiento y ampliación de las infraestructuras industriales, utilizando la Cooperación Financiera no Reembolsable junto con la Cooperación Técnica. También atendemos las necesidades humanas básicas, como la salud y la asistencia médica.

No se realizan actividades de cooperación en Libia, Sudán, Iraq y Afganistán, excepto las de carácter humanitario y de emergencia (Mar del 2001).

después de la Segunda Guerra Mundial; la guerra del Líbano; la guerra entre Irán e Iraq; y la Crisis del Golfo Pérsico, entre ellos.

Así, la región se caracteriza por su diversidad. En cuanto al nivel de desarrollo, la situación es la misma: existen países del Golfo que destinaron al desarrollo económico y social las grandes entradas que tuvieron por la explotación petrolera y que alcanzaron un cierto nivel en cuanto al ordenamiento de infraestructuras*, pero que no

tienen suficientes recursos humanos técnicos para sostener este desarrollo, y que requieren, urgentemente, formar recursos humanos para la construcción nacional.

Al lado de estos países, también existen países que se encuentran en dificultades económicas, que no pueden asegurar los fondos presupuestarios ni siquiera para las áreas básicas de la vida (BHN*), como el servicio básico de salud y de asistencia médica, o el suministro de agua potable segura.

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

APOYOS ACTIVOS A LA PAZ EN EL MEDIO ORIENTE

La región de Cercano y Medio Oriente enfrenta conflictos regionales y guerras civiles, como se ha mencionado anteriormente. Entre estos conflictos, se observan avances significativos en el proceso de paz en el Medio Oriente.

En septiembre de 1993, se firmó un acuerdo entre el gobierno israelí y la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), que permitió el autogobierno provisional de Palestina en una parte de la franja de Gaza y de la margen occidental del río Jordán, ocupadas por Israel desde la Tercera Guerra del Medio Oriente, ocurrida en 1967, y se estableció la Autonomía de Palestina (PA) en mayo de 1994. En septiembre de 1995, se firmó un acuerdo para ampliar las zonas de autonomía provisional en toda la ribera occidental del río Jordán. Se celebró una elección general para el establecimiento del parlamento, avanzándose, así, hacia la creación de una nación independiente. Después, con el asesinato del Primer Ministro Rabin y el estableci-



Proyecto para el Mejoramiento del Sistema de Formación de Estadísticos Agrícolas, que se realiza a través del Envío de Expertos Individuales. Se transfieren técnicas en el estudio de campo. (Sra)

miento del gobierno de Netanyahu, cauteloso en promover la paz, el proceso se estancó, pero con la organización del gobierno de Barak en mayo de 1999, se está incrementando la esperanza de la comunidad internacional hacia la paz de esta región. En medio de esta situación, la comunidad internacional, incluyendo Japón, está realizando variados esfuerzos para fomentar el proceso pacificador.



Participantes del curso de Capacitación para Terceros Países celebrado en Turquía. Japón apoya las acciones de Cooperación Sur-Sur que realiza Turquía hacia los países de Asia Central.

APOYOS IMPORTANTES EN LAS ÁREAS DEL MEDIO AMBIENTE, DE ECONOMÍA Y DE RECURSOS ACUÍFEROS

Se establecieron 5 grupos de trabajo en las Negociaciones Multinacionales de Paz en el Medio Oriente realizadas en 1992. Son los grupos de medio ambiente, de desarrollo económico, de recursos acuíferos, de control de armamentos y de refugiados. De estos cinco grupos, Japón encabeza el grupo del medio ambiente, realizando así una contribución activa para la pacificación de esta región, a través de las conferencias multinacionales. Además, realizamos otras acciones de apoyo indirecto, por medio de

las instituciones internacionales, y de apoyo directo, por conducto de la JICA.

En relación con las actividades del grupo del medio ambiente, la JICA está llevando a cabo un curso de Capacitación para Terceros Países* sobre el Ordenamiento de la Ley Ambiental, en Jordania. En este curso participan los representantes de Palestina, Egipto, Israel y Jordania, y los conferencistas son invitados de Estados Unidos, Canadá y la Unión Europea.

También se continúa con las acciones de Cooperación Técnica en el área de entrenamiento vocacional a través de la Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados Palestinos en el Cercano Oriente (UNRWA). Por otra parte, nuestra

Línea del Frente

Un Esfuerzo de Educación sobre el Desarrollo

EGIPTO

Gritos de niños frente al enorme tanque de depósito de agua, con las pirámides al fondo del paisaje

• El río Nilo y el agua entubada

Egipto es el regalo del Nilo. Muchas personas pensarán que los egipcios gozan de agua abundante gracias al río. Pero la realidad es diferente. Un 13% de la población total de este país no tiene acceso al agua potable y segura.

Sobre todo, en la zona metropolitana del Cairo, en que se concentra un 25% de la población total de 63 millones de personas, la rápida expansión demográfica supera, por mucho, la construcción de la red hidráulica. La situación del suministro de agua es grave en esta zona.

Japón ha venido prestando cooperación en esta área durante un largo tiempo, construyendo acueductos y abasteciendo en las zonas metropolitanas del Cairo y de Giza.

• ¿Cómo se mueren las bilharzias?

En enero del año 2000, se dio una clase de estudio integral, sobre el tema de "el agua y nuestra vida". Participaron 41 alumnos de los cursos de primaria y de secundaria del Colegio Japonés del Cairo.

Como conferencista, se invitó al experto en la calidad del agua potable que trabaja para el Proyecto para el Mejoramiento del Entorno en el Suministro del Agua de la JICA, y se hizo un recorrido de observación a la planta de distribución de agua recientemente construida por la Cooperación Financiera Recombinada del Proyecto para el Mejoramiento del Sistema de Suministro de Agua en las Pirámides del Sur. Fue el primer intento de educación sobre el desarrollo por parte de la Oficina de la JICA en Egipto, por lo que se hicieron varias reuniones de coordinación entre los maestros del Colegio Japonés y los funcionarios de la Oficina.

Los temas esenciales de la clase fueron: "cómo el agua del Nilo se convierte en agua potable y segura", y "cómo se mejora la vida de los habitantes locales gracias a la cooperación japonesa". Los alumnos se dividieron en 3 grupos por año escolar, las preguntas más numerosas y difíciles vinieron del grupo del primer año de secundaria. Una de estas preguntas difíciles fue



Los niños del Colegio Japonés del Cairo realizan un recorrido de observación por la planta de distribución de agua.

cómo se mueren las bilharzias (parásitos) que viven en el agua del río, antes de llegar al agua entubada? y provino también de un alumno del primer año de secundaria.

La planta de distribución está muy cerca del Colegio, a unos 21 kilómetros de las pirámides. Desgraciadamente, ese día hubo una fuerte tormenta de arena en la tarde, y todos los participantes se llenaron de arena asistiendo a la clase. Pero en la mañana se subieron al tanque de distribución con el logotipo de la AOD de Japón (19 metros de altura y 33 metros de diámetro). En la cima, los gritos de admiración se levantaron de los niños, al observar las enormes pirámides desde un ángulo diferente al que estaban acostumbrados.

• Esfuerzos de educación sobre el desarrollo

En esta ocasión, el tema de la clase fue el agua. Sin embargo, cualquier proyecto de la JICA puede ser un tema muy interesante de educación sobre el desarrollo. En la Oficina de la JICA, queremos redoblar nuestros esfuerzos para realizar las acciones de educación sobre el desarrollo en los países donde se hace la cooperación, y para eso, este primer intento fue una experiencia muy importante.

(Oficina de la JICA en Egipto)

institución se encarga de los trabajos del estudio y de promoción de la implementación de proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para el gobierno autónomo provisional de Palestina a partir de 1995. Los proyectos se realizan en el área de construcción de hospitales y escuelas primarias y secundarias y del ordenamiento de equipos médicos y de equipos para el tratamiento de desechos sólidos municipales. También se realizó un Estudio para el Desarrollo del ordenamiento de alcantarillado.

Para apoyar el desarrollo de recursos humanos en Palestina, se realiza la Aceptación de Becarios a nivel bilateral, en las áreas de entrenamiento vocacional y de administración pública, a partir de 1997. Aparte, en los países vecinos, como Egipto y Jordania, se celebran los cursos de Capacitación para Terceros Países⁴ con el propósito de formar técnicos palestinos de nivel medio en las áreas de telecomunicación, de mantenimiento de equipos médicos y de electricidad.

RESPUESTA A LA AGENDA DE COOPERACIÓN ENTRE JAPÓN Y ARABIA SAUDITA

Para ampliar las áreas de cooperación y para concretar las relaciones de asociación entre Japón y Arabia Saudita, se acordó la Agenda de Cooperación Japón-Arabia Saudita, en octubre de 1998, agregando "5 nuevas áreas de cooperación" a las ya existentes de "política" y "economía": "educación y formación de recursos humanos", "medio ambiente", "medicina y ciencias y tecnología", "cultura y deportes" e "inversión y coinversión".

La JICA se está esforzando, sobre todo, en la implementación de proyectos en las áreas de cooperación: "educación y formación de recursos humanos", "medio ambiente" y "medicina y ciencias y tecnología". Concretamente, en el área educativa, se realizan las acciones de Cooperación Técnica para formar maestros de educación técnica en electrónica en los centros tecnológicos, y para desarrollar recursos humanos técnicos a nivel de colegios o de universidades de carrera corta. En el área ambiental, se realizan Estudios para el Desarrollo: Estudio sobre el Hábitat Costero/ Marino y el Inventario Bioológico en la Parte Norte de las Costas del Mar Rojo, y el Estudio de Impacto Ambiental y de Monitoreo del Golfo de

Arabia. El proyecto de Cooperación en Investigación⁵ sobre el Ecosistema y la Biodiversidad⁶ para la Conservación de Bosques de Juníperos, también está en ejecución.

Además, en el año fiscal 1999 se envió una misión de estudio para confirmar las necesidades de cooperación en el área de educación y de entrenamiento vocacional para las mujeres, que, en Arabia Saudita, tienen pocas oportunidades de recibir enseñanza y de lograr empleo en comparación con los hombres. Esta es una preparación para iniciar acciones en las nuevas áreas de cooperación, previstas en la agenda bilateral.

APOYO A LA COOPERACIÓN SUR SUR

Algunos países de la región de Cercano y Medio Oriente, no satisfechos con su condición de receptor de la asistencia, se esfuerzan por realizar las acciones de Cooperación Sur Sur⁷, con base en sus propias experiencias de desarrollo, algo que la JICA apoya consistentemente, por medio de los Cursos de Capacitación para Terceros Países, principalmente. En concreto, organizamos más de 20 cursos de Capacitación para Terceros Países, en Egipto, Jordania, Turquía, Marruecos y Arabia Saudita, en que se reúnen los becarios de los países africanos, del Medio Oriente, incluyendo Palestina y de Asia Central.

En el año fiscal 1998, se firmó un documento marco para la promoción de la Cooperación Sur Sur, entre Japón y Egipto y Japón y Túnez, con el fin de apoyar las acciones de cooperación que realizan estos dos países hacia países africanos. Con base en este documento, en el año fiscal 1999, la Agencia celebró en Túnez, en colaboración con el gobierno tunecino, el Seminario sobre el Control de Deudas, destinado a los países africanos que enfrentan los problemas de la deuda externa, con el co-auspicio del UNDP y del Banco Mundial.

AUXILIO DE EMERGENCIA PARA DESASTRES SÍSMICOS Y APOYO A LA RECONSTRUCCIÓN EN TURQUÍA

Para socorrer a las víctimas del terremoto ocurrido en la zona noroeste de Turquía en agosto de 1999, nuestro país envió un equipo de rescate, dos equipos médicos y varios equipos de especialistas en las áreas relacionadas con la

prevención de desastres sísmicos, a través del esquema de Auxilio de Emergencia para Desastres. Se realizó el suministro de materiales de emergencia y se aplicaron las acciones de Cooperación Financiera no Reembolsable, también. Además, como una parte del apoyo de emergencia a los damnificados, se proporcionó casas prefabricadas utilizadas en la ocasión del sismo de Hanshin-Awaji; se continúa trabajando para apoyar la independencia de los damnificados en colaboración con las ONGs.

La ciudad de Estambul, que en esta ocasión no tuvo graves daños por fortuna, tiene la alta posibilidad de ser sacudida por algún sismo fuerte en el futuro, por lo que la JICA planea elaborar un Plan Básico de Prevención de Desastres para esta ciudad, a través del esquema de Estudio para el Desarrollo.



Cooperación Técnica Tipo Proyecto Entrenamiento en Manejo Ambiental (Egipto) se lleva a cabo para proteger el medio ambiente (Egipto)

Línea de Frente

Proyecto de Entrenamiento en Técnicas Pesqueras

MARRUECOS

COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO

En 12 años, aumentó en 6 veces el número de tripulantes de alto nivel de barcos pesqueros

• Primera escuela de formación de tripulantes de alto nivel de barcos pesqueros

La imagen que muchos japoneses tienen de Marruecos es de un país de desiertos. Sin embargo, Marruecos es un país con recursos pesqueros abundantes, ya que su territorio está rodeado del Mar Mediterráneo y del Océano Atlántico. El volumen anual de su pesca asciende a 700 mil toneladas, en 1998, exportó 240 millones de dólares de productos pesqueros a Japón, principalmente pulpos y calamares.

En el proceso de desarrollo de las industrias pesqueras marroquíes, la cooperación japonesa tuvo una función muy importante. Uno de los ejemplos representativos de esta cooperación es el proyecto de la Escuela Superior de Técnicas Pesqueras en Agadir, en que la JICA ha trabajado durante más de 10 años.

En 1981, Marruecos declaró el área económica exclusiva de 200 millas náuticas. Sin embargo, en aquel entonces en el país no había ninguna institución para formar tripulantes de alto nivel de barcos pesqueros, como capitanes y maquinistas en jefe, por lo que estos puestos estaban ocupados por los extranjeros. Para cubrir esta carencia y para lograr la independencia y la modernización de la industria pesquera en Marruecos, el gobierno marroquí fundó la Escuela Superior de Técnicas Pesqueras en Agadir, como la primera institución de formación de tripulantes de alto nivel, y solicitó la cooperación de nuestro país.

• Grandes expectativas para las actividades de Capacitación para Terceros Países

La JICA inició sus acciones de cooperación en 1986, en forma del envío de expertos y de donación de instalaciones y equipos. La cooperación terminará en el año 2001.

Como resultado de estas actividades, el número de tripulantes nacionales de alto nivel se multiplicó de sólo 160 personas en 1985 a 930 en 1997. La escuela es una de las instituciones educativas más modernas de entre en Marruecos actualmente, ya que tiene al ocho estable de 100 personas, tienen unos 2,500 aspirantes.

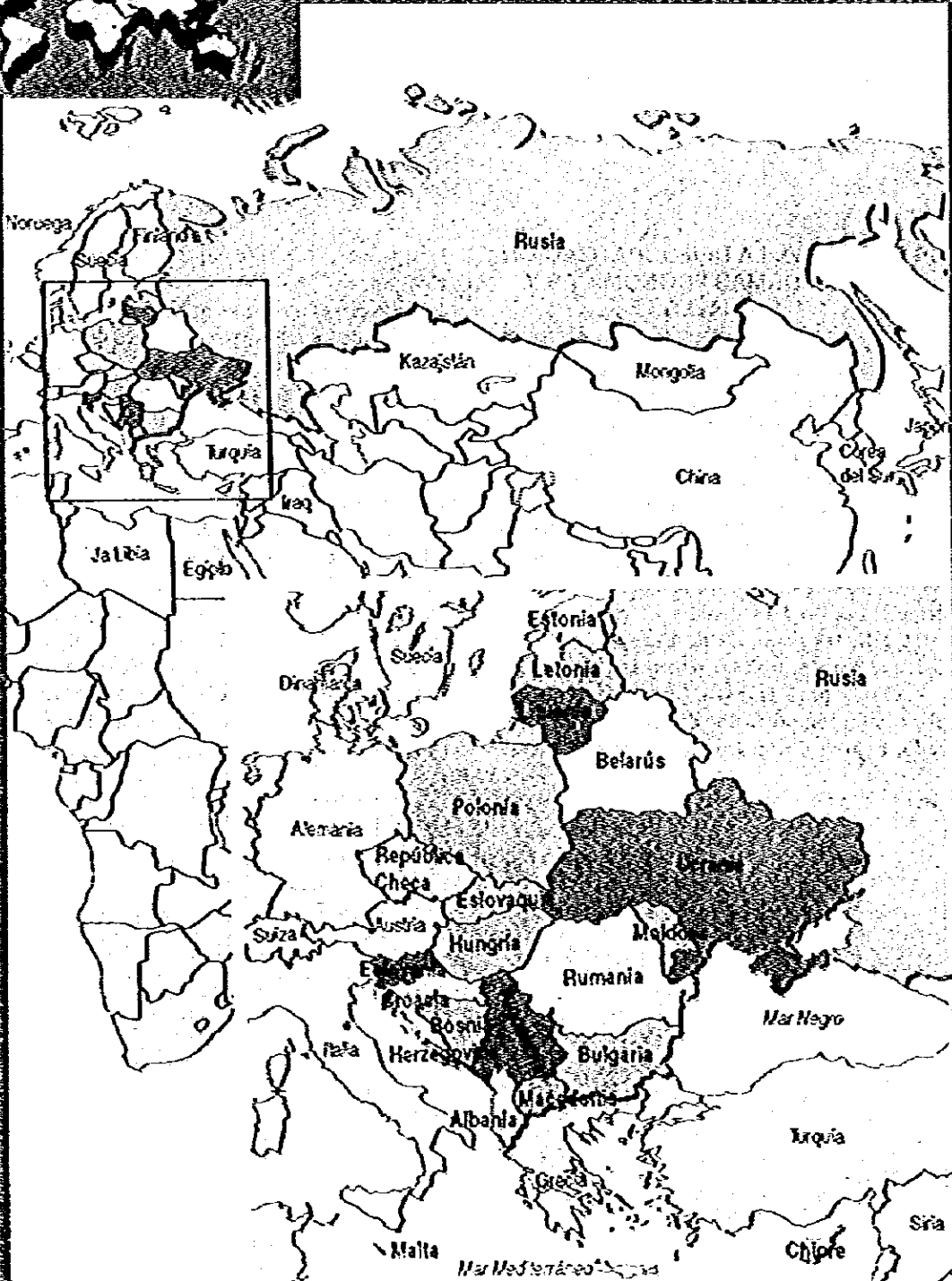
La enseñanza de la escuela goza de una alto prestigio en los países africanos. Para corresponder a este prestigio, la escuela acepta a los letrados provenientes de los países vecinos, como Senegal, Mauritania y Túnez. A partir de 1993, inició el curso de Capacitación para Terceros Países destinado a los países africanos de habla francesa, con el apoyo de la JICA.

En agosto de 1999, con motivo de los 25 años de la fundación de la JICA, este proyecto fue seleccionado como objeto de una premiación especial de cooperación internacional. Fue una expresión de reconocimiento por parte de la JICA hacia el esfuerzo de la escuela. Se espera que la escuela continúe contribuyendo al desarrollo de la industria pesquera marroquí y al mismo tiempo, cumpla un papel cada vez más importante como sede de la cooperación regional y de sur sur para los países africanos de habla francesa.

(Oficina de la JICA en Marruecos)

Capítulo 11

Región de Europa



Situación Actual del Desarrollo



Reunión de trabajo entre los funcionarios del gobierno y los miembros de la misión de estudio para la promoción de la implementación del proyecto de Cooperación Francésa en Puertos de la Rehabilitación del Sistema de Transporte Público en Sarajevo. (Bosnia-Herzegovina)

SE PROMUEVE LA DEMOCRATIZACIÓN Y LAS REFORMAS ECONÓMICAS Y SOCIALES

Geográficamente situados en Europa, los países centroeuropeos y de Europa Oriental han permanecido durante un largo tiempo bajo regímenes comunistas de planeación central, alineados a Moscú después de la Segunda Guerra Mundial, lo que hizo que se agravaran los problemas de derechos humanos y del medio ambiente. Sobre todo, a partir de la década de los 80, la ineficiencia económica finalmente hizo mella, haciendo evidente el fracaso del sistema.

De allí, las naciones de Europa Central y Oriental comenzaron las reformas económicas y sociales para transformar el sistema de planeación central en uno de economía de mercado, bajo regímenes políticos democráticos.

Los primeros en intentarlo fueron Polonia y Hungría, en 1989.

Las naciones altamente industrializadas apoyan fuertemente sus reformas, en el marco de la cooperación conjunta del Grupo de Naciones Involucradas en la Asistencia a la Europa Oriental (G24) establecido en julio de 1989. En este grupo participan 15 países de la Unión Europea (UE), Japón, Estados Unidos, Canadá y otros; en total, son 24 países, más algunas instituciones internacionales, como el FMI, el Banco Mundial y la OCDE.

La cooperación de Japón a la región de Europa Central y Oriental comenzó con base en la resolución del G24, y se inició con Polonia y Hungría en 1990; luego se expandió a la República Checa, Eslovaquia (en 1991, cuando se inició la asistencia, era Checoslovaquia), Bulgaria, Rumania, los tres países bálticos (Estonia, Letonia y Lituania), Eslovenia, Macedonia, Bosnia-Herzegovina y

Políticas Básicas de la Asistencia de la JICA hacia la Región de Europa Central y Oriental

Desde que inició sus acciones de cooperación hacia la región de Europa Central y Oriental, Japón ha considerado las siguientes áreas como las más prioritarias para la región:

- (1) Apoyo a la transición hacia la economía de mercado (políticas económicas, aumento de productividad, administración empresarial, etc.)
- (2) Medidas ambientales (contaminación atmosférica, tratamiento de residuos, etc.)
- (3) Rehabilitación de infraestructuras*

En las Políticas de Mediano Plazo de la AOD publicadas en agosto de 1993, se incluyen diversas acciones de apoyo a los países en conflicto y sus vecinos.

Además de estas áreas prioritarias tradicionales, es necesario fortalecer el acercamiento por país para definir otras áreas de importancia, de acuerdo con el nivel y la orientación del desarrollo de cada país, ya que se observa una considerable diferencia en el avance de las reformas entre los países.

Para los países relativamente desarrollados, como Polonia, República Checa, Hungría y Estonia, estamos llevando a cabo las acciones en las áreas de transferencia de tecnología y de tecnología industrial y de prevención de la contaminación industrial, con miras a su integración a la UE, posiblemente en el 2003.

Por otra parte, para los países rezagados en sus reformas, como Bulgaria, Rumania y Moldova, se consideran importantes las acciones de cooperación en las áreas tradicionales de desarrollo económico y social, como el ordenamiento de infraestructuras económicas, el desarrollo agrícola, la asistencia médica y el sistema de agua potable y alcantarillado.

Para Macedonia, Albania y Bosnia-Herzegovina, que tienen problemas étnicos de impregnación política delicada, se realizan acciones de apoyo para la estabilización después del conflicto, tomando muy en cuenta el equilibrio entre los diferentes grupos étnicos, para contribuir al desarrollo nacional de mediano y largo plazo.

Croacia. A partir de 1997, la AOD de Japón también se aplica a Ucrania y Moldova. Este último país pasó a la Parte I del Listado del DAC* a partir del mismo año.

ES IMPORTANTE CONOCER LA SITUACIÓN ECONÓMICA DE CADA PAÍS Y SUS NECESIDADES DE ASISTENCIA

Han transcurrido casi 10 años desde el colapso del régimen socialista, y entre los países de la región de Europa Central y Oriental se observan grandes diferencias en el proceso de transición hacia la economía de mercado y en cuanto a los resultados de las reformas económicas y sociales.

Frente a Polonia, Hungría y la República Checa, que lograron avances importantes en sus esfuerzos reformistas en un ambiente relativamente tranquilo y se adhirieron a la OCDE, en



Un miembro de los JOCV trabaja con su personal de cortejante reparando una pieza de cerámica, para registrarla en la base de datos de las propiedades del ruseo (Bulgaria)

Línea del Frente

Proyecto para el Desarrollo de Productos Lácteos Fermentados

BULGARIA

Deseando la resurrección de "país del yogur"

• Yogur en crisis

Para muchas personas, Bulgaria se asocia con el yogur. En este país, que se considera como el mismo productor de yogur, se está buscando a cabo una cooperación técnica japonesa, precisamente para incrementar el nivel técnico de la producción de yogur.

El yogur fue traído a Japón de Bulgaria, originalmente. Pero a partir de 1990, con la introducción de la economía de mercado, en este país hubo una gran reducción en la escala de explotación lechera, ya que las grandes granjas lecheras de administración nacional se dividieron y los ganados pasaron a las manos de los agricultores individuales. Por esta situación, la producción de la leche y de los productos lácteos disminuyó a menos de la mitad, y su nivel de calidad también bajó.

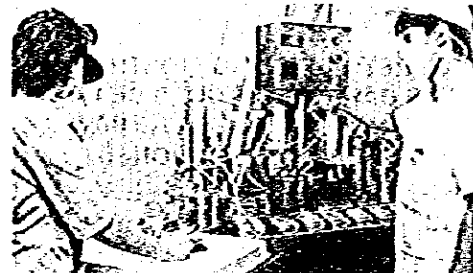
Por otra parte, en Bulgaria existen muchas hierbas y flores de las que se puede recolectar bacterias lácticas, hasta ahora se han recolectado de 600 a 700 variedades de éstas. Pero en realidad, estos recursos no han sido utilizados para el beneficio de la industria.

El gobierno de Bulgaria consideró que la reconstrucción de la agricultura lechera es una política prioritaria para su estabilización económica, y solicitó la cooperación técnica de nuestro país para mejorar la calidad de los productos lácteos y para aprovechar, eficientemente, este gran acervo de bacterias lácticas.

• Resultados exitosos

El Proyecto para el Desarrollo de Productos Lácteos Fermentados se inició en julio de 1997, con una duración prevista de 5 años. Actualmente, el proyecto está a la mitad del camino, por lo que se hizo una evaluación intermedia entre las personas involucradas de parte de Japón y de Bulgaria. Como resultado de esta evaluación, se hicieron los siguientes comentarios:

COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO



Se incrementó la capacidad de inspección y análisis por la introducción de los analizadores de alto rendimiento

- (1) Se han recolectado y aislado unas 500 variedades de bacterias lácticas, de entre los yogurts tradicionales y del medio ambiente natural, algunas de estas cepas son promisorias para su utilización en el futuro.
- (2) Se está avanzando en la transferencia de tecnología* de las técnicas de producción y utilización de la levadura (fermentación) y de desarrollo de los diversos tipos de yogur simple.
- (3) Se introdujeron varios equipos de alto rendimiento y alta velocidad para analizar la leche fresca, con el fin de mejorar el control de la materia prima. El M-100scan de último modelo es un ejemplo de estos equipos.

Las personas que trabajamos en este proyecto deseamos que se logre la producción del yogur y de los otros productos lácteos de alta calidad, y que el proyecto contribuya al desarrollo económico de Bulgaria a través de la exportación de estos productos a otros países.

(Oficina de Representación JOCV, JOCV en Bulgaria)

espera de su participación en la UE; otros países, como Rumania, Bulgaria y Ucrania, tienen muchísimas dificultades en la reconstrucción económica y la reestructuración industrial, con serios problemas de ampliación de estratos sociales pobres y la reducción del nivel de servicios básicos, como la asistencia médica.

Por otra parte, en la región balcánica, que incluye los territorios de la ex Yugoslavia y Albania, a partir de la década de los 90 se disgregó la federación. Como se puede ver muy claramente en la crisis de Kosovo, las guerras civiles y los

conflictos étnicos están más presentes que nunca, y constituyen un gran factor de inestabilidad en los años recientes. Esta área enfrenta un doble desafío, de lograr la estabilidad política y el desarrollo económico al mismo tiempo.

Por esta coyuntura, pensamos necesario realizar nuestras actividades de cooperación, combinando, de acuerdo con la realidad de cada país, el apoyo intelectual* (apoyo para la creación de políticas e instituciones), como la asesoría para transitar a la economía de mercado, con los apoyos tradicionales para el desarrollo económico y social.

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA



Un miembro de la JICA entrega a los locales un tubo de la red y de abasto la Bulgaria (Plovdiv)

EL RETO ES CÓMO MOSTRAR LAS CARACTERÍSTICAS DE LA ASISTENCIA JAPONESA A TRAVÉS DE NUESTRAS ACCIONES

Uno de los temas centrales de la asistencia hacia los países centroeuropeos y de Europa Oriental es, sin duda alguna, el apoyo a la transición a la economía de mercado. Pero el tema abarca grandes áreas: cooperación de tipo asesoramiento en la elaboración de políticas industriales o en el ordenamiento del sistema jurídico; el desarrollo de recursos humanos, como la formación del personal necesario para el nuevo sistema político e industrial a través de la transferencia de tecnología o de know-how, entre otras.

En Polonia, estamos cooperando en la formación de recursos humanos en las áreas de ingeniería informática, teniendo como sede al Instituto Polaco-Japonés de Técnicas de Cómputo, un proyecto de 5 años, desde 1996. En Hungría, establecimos el Centro de Desarrollo de la Productividad, donde se realizaron acciones de cooperación en los aspectos del control de calidad, de la moderni-

zación fabril y del mejoramiento de condiciones laborales, hasta 1999. Como uno de los resultados de este proyecto, en 1999 se celebró, en el Centro, el Seminario sobre las Estrategias de Empleo y el Aumento de la Productividad, coorganizado por Japón y por el Consejo de Europa. En este evento participaron los funcionarios a cargo de las políticas económicas y de empleo de los países de la región; el seminario sirvió como una excelente oportunidad para difundir los resultados de la Cooperación Técnica y las otras informaciones hacia la región entera. En el año fiscal 1999, iniciamos la cooperación tipo apoyo político en Bulgaria en el área de políticas industriales, para transferir nuestras experiencias de fomento industrial a este país para que sean una referencia para sus esfuerzos de desarrollo económico.

A diferencia de otros países en vías de desarrollo, estos países tienen un muy buen nivel de desarrollo técnico y de recursos humanos, por lo que debemos identificar las tecnologías y los know-how que hacen falta a estos países y que podemos ofrecer, para lograr una buena combinación y un efecto sinérgico. Por otro lado, todos estos países

tienen como una meta nacional de largo plazo su integración a la UE. Consecuentemente, sus políticas, sus normas y estándares, y su sistema legal tienen que ser compatibles con los de la UE. Nuestro reto sería cómo imprimir las características japonesas a nuestras acciones de cooperación, respetando estas premisas de integración regional.

APOYO A LA ESTABILIZACIÓN Y LA RECONSTRUCCIÓN DESPUÉS DEL CONFLICTO

Otro tema muy importante para esta región de Europa Central y Oriental es el apoyo a la estabilización y la reconstrucción después del conflicto, sobre todo, en la región balcánica.

En Bosnia-Herzegovina, después de la paz establecida por el llamado Acuerdo de Dayton en noviembre de 1995, Japón está realizando acciones



Una voluntaria cuida a los niños en un orfanato en Bosnia

Línea del Frente

Rostros sonrientes de los habitantes locales por el envío de los primeros voluntarios en el área de esquí

• Tipos de trabajo de los JOCV

Rumanía es conocido en Japón como un país de excelentes deportistas, como la gimnasta Comaneci, la maratonista Gabriela Sabo, y los integrantes del equipo nacional de karate-do.

En un país como éste, también están trabajando los miembros de los JOCV en el área de deportes. Al principio, los voluntarios trabajaron en las artes marciales tradicionales de Japón, como kendo y judo, y en volley ball, que es uno de los deportes más populares en Japón. Pero después de 2 años, las áreas deportivas se ampliaron a diferentes especialidades.

Entre estas nuevas especialidades, lo que llama la atención es el esquí. Es un nuevo tipo de trabajo para los JOCV, de hecho, los voluntarios esquiadores se enviaron a Rumanía por primera vez en el mundo.

Por eso mismo, cuando se presentó la solicitud a la Oficina Central de la JCA, fueron objeto de muchas preguntas. ¿por qué es necesario enviar los voluntarios en la especialidad de esquí, ya que es un deporte muy caro?, ¿de veras es un deporte de carácter nacional?, etc., etc. Quizá las respuestas que enviamos no fueron totalmente lógicas ni lundamente ladas, en algunas ocasiones...

Pero, de todos modos, pudimos lograr la comprensión de la Oficina Central y en diciembre de 1999, llegó el primer voluntario esquiador. Actualmente, están trabajando dos miembros de los JOCV en el área de esquí, uno en el sitio y otro en el campo traviesa.

• Competencia de esquí que parecía el festival de la comunidad

En Rumanía, el esquí, tanto el sitio como el campo traviesa, no es sólo de las personas acomodadas, sino que es un deporte

Los JOCV del Área de Deportes

RUMANIA

YOLUNTARIOS JAPONESES PARA LA COOPERACIÓN CON EL EXTRANJERO



El voluntario en la especialidad de campo traviesa se adelanta, dando asesorías

para reafirmar el prestigio nacional, como una tradición que viene de la época del socialismo. Sin embargo, no hay ninguna pista de despegue que satisfaga los estándares internacionales, sólo están 5 pequeñas plataformas de construcción manual, que parecen pistas, en todo el territorio nacional.

En una competencia de esquí celebrada en Sibiu, Japón, todos los lugares ayudaron, fueron espectadores, y disfrutaron el evento como si fuera un festival de la comunidad, de acuerdo con el informe de los voluntarios. Por este informe, nos enteramos de que el esquí es una diversión invernal muy popular entre los habitantes locales, y nos convencimos de que no estábamos equivocados al solicitar el envío de los voluntarios en este deporte.

(Oficina de Representación JCA/JOCV en Rumanía)

de asistencia para apoyar la reconstrucción. La JICA envió un asesor en formulación de proyectos a partir de 1996 y al mismo tiempo, despachó diversos equipos de estudio para la formulación de proyectos*. Se realizan actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable y de Cooperación Técnica en las áreas de electricidad, transporte y asistencia médica, escogiendo esquemas y temas de efectos rápidos para poder contribuir a la reconstrucción nacional.

A partir del año fiscal 1999, realizamos un estudio para ver la posibilidad de cooperación

aprovechando las instalaciones que se encuentran en Macedonia, y que fueron utilizadas como campamentos de refugiados en la crisis de Kosovo.

Los diversos apoyos que Japón ofrece a la región balcánica no sólo se orientan a la reconstrucción y al desarrollo nacionales, sino que también toman en cuenta la estabilización después del conflicto. En este sentido, se da una atención especial al equilibrio entre los diferentes grupos étnicos, lo que se evalúa muy altamente por parte de las autoridades de los países de la región.

Parte

III

**Esfuerzos
Operativos**

Identificación y Formulación

MECANISMO DE LAS ACTIVIDADES DE LA JICA

Las actividades de cooperación de la JICA se llevan a cabo siguiendo una serie de procesos (ciclos del proyecto): planeación, implementación, evaluación y retroalimentación en los siguientes proyectos. Para mejorar el contenido de las actividades de cooperación y aumentar los resultados positivos, es importante supervisar y operar las diferentes etapas de los ciclos del proyecto de una forma congruente. Para eso son relevantes los siguientes puntos en cada una de las etapas:

- (1) La planeación: estudiar y analizar las necesidades y las solicitudes presentadas por los países en vías de desarrollo; determinar cuáles son los grupos meta, los objetivos, los alcances, los recursos invertidos (cuántos expertos se enviarán y en qué área, gastos totales necesarios para el proyecto, por ejemplo); y el contenido de las actividades que vamos a realizar.
- (2) La ejecución: llevar a cabo el proyecto de acuerdo con lo programado, aplicar las modificaciones necesarias a través del monitoreo de su desempeño y obtener los resultados esperados.
- (3) La evaluación: con base en los resultados del proyecto, analizar si los objetivos fueron alcanzados o no, midiendo los impactos e identificando sus causas, y tomar en cuenta los resultados evaluatorios en la formulación de otros proyectos.

Por lo tanto, en la parte III, presentaremos nuestras actividades en los siguientes cuatro conceptos, correspondientes a las tres etapas-ciclos del proyecto y uno referente a los esfuerzos para consolidar las bases para la realización de las actividades:



Taller de formulación de proyectos en cooperación con técnicos locales a través de un taller para transferir a favor las técnicas del bien público que será la prioridad de la JICA.

- (1) Identificación, formulación y planeación del proyecto (Capítulo 1)
- (2) Ejecución del proyecto (Capítulo 2)
- (3) Evaluación y seguimiento del proyecto (Capítulo 3)
- (4) Consolidación de las bases para la ejecución del proyecto (Capítulo 4)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES DE IDENTIFICACIÓN, FORMULACIÓN Y PLANEACIÓN DEL PROYECTO

Importancia de "la entrada a la cooperación"

Para aumentar los efectos de las actividades de cooperación de la JICA, es importante conocer, con precisión, las necesidades de los países en vías de desarrollo, además de la situación socioeconómica y organizacional-institucional de cada país, para planear e implementar proyectos apropiados de acuerdo con sus características (acercamiento por país).

Para que realicemos alguna actividad de cooperación, es necesario recibir una solicitud de cooperación de parte del país receptor por vía diplomática. Pero entre los países en vías de desarrollo, hay algunos que todavía no saben cuáles son los proyectos que se deben realizar para lograr su desarrollo nacional.

O hay otros que, teniendo una capacidad suficiente para identificar con exactitud las necesidades propias y formular proyectos, no tienen un sistema adecuado para recibir asistencias de países extranjeros. Con base en la idea del acercamiento por país, la JICA realiza los trabajos para establecer los proyectos concretos de cooperación para estos países, analizando la situación del país y revisando las tareas que debe realizar para

orientar adecuadamente su desarrollo. A estos trabajos los llamamos actividades de identificación y formulación de proyectos.

Estas actividades, consideradas como "la entrada a la cooperación", son determinantes para definir la orientación del proyecto, y son muy importantes, igual que las actividades de evaluación que se hacen después de la ejecución del proyecto, es decir, "la salida de la cooperación", ya que son indispensables para tener el éxito esperado en los proyectos de cooperación.

Para reforzar etapas correspondientes a la entrada y la salida de la cooperación, la JICA tiene establecida una partida presupuestaria: "gastos para el mejoramiento de la eficiencia de la asistencia". Esta partida presupuestaria es destinada a: (1) la recolección y ordenamiento de la información por país; (2) las actividades de identificación y formulación de proyectos; y (3) los estudios e investigaciones para implementar, de la manera más eficaz y efectiva, las actividades

de asistencia. A continuación, se describe el contenido de estas tres actividades.

Recolección y ordenamiento de la información por país

1. Construcción de la base de datos por país

Para fortalecer el acercamiento por país, es indispensable reunir y analizar la información básica referente a los países en vías de desarrollo. Por eso, la JICA se ha esforzado por revisar y analizar todas las informaciones referentes a las bases socioeconómicas y técnicas de los países en vías de desarrollo, y a las actividades de las otras organizaciones otorgantes de asistencia, al mismo tiempo que a las experiencias y resultados de las cooperaciones de Japón en el país, y también se esfuerza por ordenar estas informaciones de una manera sistemática. Con este propósito, se ha ordenado, por cada país receptor, las informaciones disponibles sobre las actividades de cooperación.

Línea del Frente

Envío de una Misión de Estudio Conjunto Prefectura de Iwate-JICA para Transferencias ...
Técnicas de Hierro Fundido a Perú

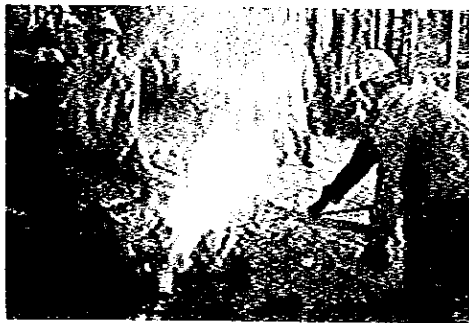
IWATE

El hierro hay que forjarlo cuando está caliente

En el paisaje de verde primavera, en mayo de 1993, en la prefectura de Iwate se celebró la ceremonia de los cien años de la inmigración japonesa a Perú. La ceremonia conmemorativa contó con la presencia del Presidente Fujimori de Perú. En esta ocasión, el Presidente peruano le pidió al gobernador de la prefectura y al director general de la JICA su colaboración para introducir las técnicas referentes a los artículos de hierro fundido que se fabrican en la región de Nambu, aprovechando mineras de hierro producidos en Perú.

Dando respuesta a esta solicitud, la JICA inició sus estudios sobre la posibilidad de cooperación técnica en coordinación con la prefectura de Iwate. En octubre del mismo año, un equipo de estudio conjunto de la JICA y de la prefectura de Iwate fue enviado a Perú. Este equipo de estudio analizó el nivel técnico de fundición del hierro en Perú, las necesidades de cooperación y la institución receptora del posible proyecto de cooperación. También sostuvo varias reuniones de trabajo con el personal peruano involucrado, y sacó la conclusión de realizar una cooperación amplia de "transferencia de tecnologías" de hierro fundido, no limitándose únicamente a los artículos de hierro fundido fabricados en la zona de Nambu.

Con base en este resultado de estudio, en febrero del año 2000, se invitó al personal peruano del Sistema de Entrenamiento Nacional Técnico Industrial (SENATI), designado como institución ejecutora del proyecto por parte de Perú, para celebrar un taller con el personal de la industria de hierro fundido de la prefectura de Iwate, y para establecer un marco de cooperación con Perú. A través de la discusión entre las partes japonesa y peruana en este



El personal peruano visita la industria donde se trabaja el hierro fundido

taller, se logró una comprensión más profunda del personal de Iwate hacia la cooperación internacional, estrechándose así la relación de colaboración entre la JICA y la prefectura.

En el futuro, se implementarán las acciones de cooperación a través de la Aceptación de Becarios y el Envío de Expertos de corta plaza.

La JICA desea ejecutar la cooperación técnica para la "formación de recursos humanos" con el propósito de contribuir al desarrollo de la industria peruana del hierro fundido, en colaboración con la prefectura de Iwate, transfiriendo las técnicas de fundición enseñadas en esta tierra.

(Solicitud de la JICA en Iwate)



El estudio de campo que se realizó en Senegal, en el marco del taller de cooperación regional sobre el "aseguramiento del agua sostenible" celebrado en el mismo país.

En el año fiscal 1998, se inició la construcción del sistema de información por país, integrando todas las informaciones reunidas en una base de datos computarizada, para facilitar y agilizar el uso compartido de estas informaciones a través de medios electrónicos.

Los datos integrados en este sistema están compuestos de los siguientes dos tipos, y están disponibles al público en general a partir del año fiscal 1999, a través de las páginas de WEB de la institución:

- (1) Informaciones básicas por país: información socioeconómica básica; información relacionada con los diferentes sectores, como el desarrollo social y agricultura, silvicultura y pesca; información referente a las tareas específicas, como el medio ambiente y la WID* (Mujer en el Desarrollo).
- (2) Información sobre los diferentes proyectos realizados: todas las informaciones referentes a las actividades realizadas en el país.

2. Asignación del especialista coordinador residente en el extranjero

Aparte de estas informaciones básicas de carácter general, se necesita reunir y analizar la información referente a los proyectos solicitados por el país receptor; para esto, se emplean especialistas coordinadores residentes en el extranjero. Para reunir las informaciones referentes al número de personal técnico que tiene el organismo objeto de cooperación, su nivel técnico, su capacidad financiera, el estado de las infraestructuras relacionadas con el proyecto, etc., estos especialistas coordinadores realizaron 53 estudios en 43 países en el año fiscal 1999.

Identificación y formulación de proyectos

1. Estudio para la formulación de proyectos

Algunas veces, las solicitudes que se reciben de los países en vías de desarrollo no cubren, suficientemente, el contenido requerido. Otras veces, los países en vías de desarrollo no presentan la solicitud, a pesar de que se trata de las áreas prioritarias de cooperación, por no tener conocimientos suficientes sobre los esquemas de asistencia que tiene nuestro país.

En estos casos, es necesario hacer esfuerzos por formular un plan de cooperación más apropiado, por medio del estudio *in situ* del sector correspondiente, que compruebe la idoneidad de la cooperación solicitada y sopesa la capacidad de la institución de contraparte local para implementar el proyecto, y analice, junto con el gobierno y las instituciones involucradas (se incluyen las ONGs) del país receptor, los efectos (los impactos) que puedan tener los resultados del proyecto en el desarrollo socioeconómico del país receptor, desde el punto de vista especializado.

Por eso, la JICA realiza los estudios para la formulación de proyectos*. Este estudio se lleva a cabo por misiones enviadas desde Japón, o por las oficinas que tenemos en los países extranjeros, a través de los consultores locales contratados. En el año fiscal 1999, se realizaron 71 estudios de este tipo, en 58 países en vías de desarrollo. El desglose por región es el siguiente:

- (1) Región de Asia: 28 (39%)
- (2) Región de Cercano y Medio Oriente: 5 (7%)
- (3) Región de África: 14 (20%)
- (4) Región de Centro y Sudamérica: 13 (18%)
- (5) Región de Oceanía: 5 (7%)
- (6) Región de Europa: 6 (9%)

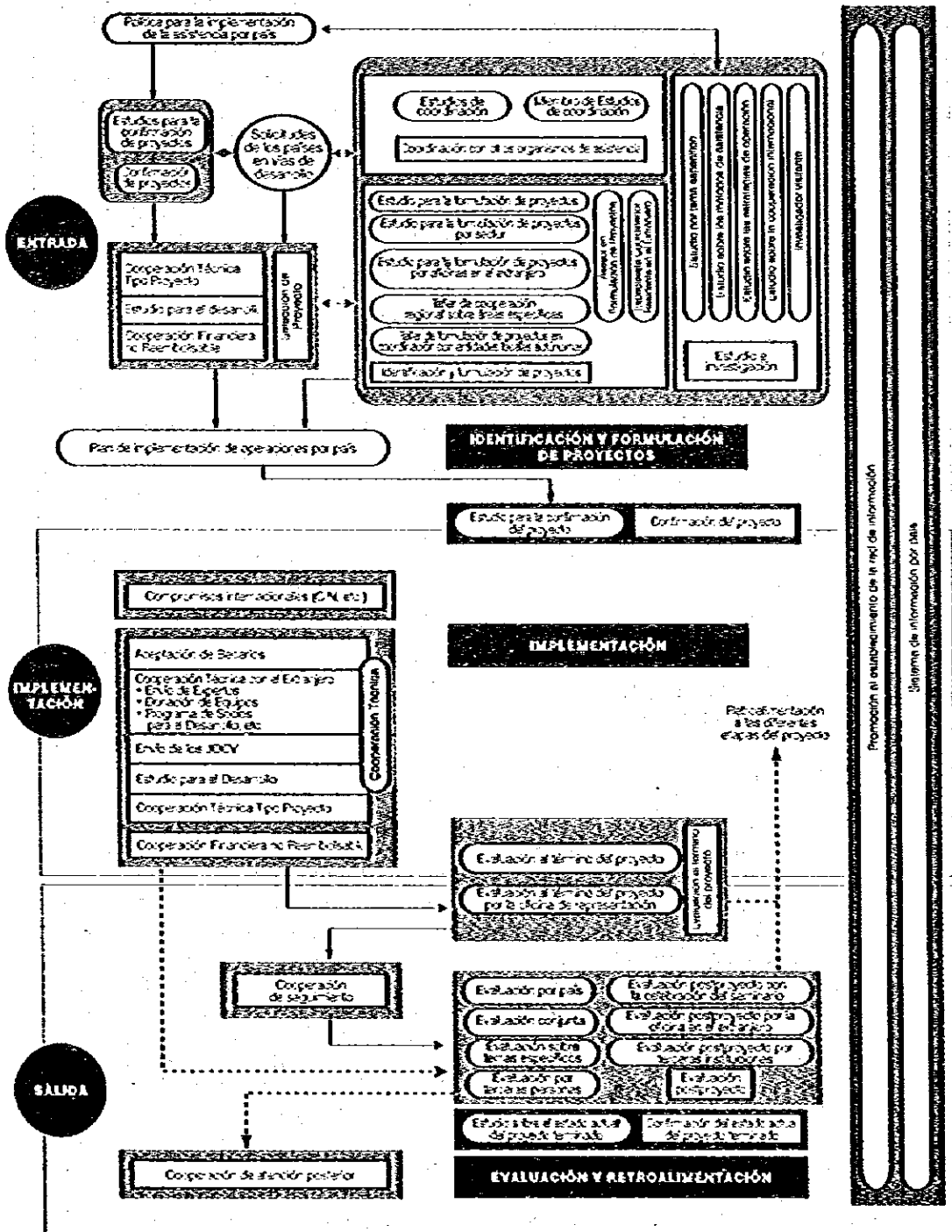
2. Talleres de cooperación regional sobre áreas específicas

La JICA tiene establecido el esquema del taller de cooperación regional sobre áreas específicas, con el propósito de reunir los países de una región para discutir las formas más efectivas de cooperación, para identificar y formular proyectos sobre temas comunes de la región, y para que sus efectos trasciendan las fronteras y benefician a un grupo de países.

En el año fiscal 1999, este tipo de talleres se celebró en dos países, en Tailandia y Senegal.

Figuras y Cuadros 3-1

Flujo del proyecto individual de Cooperación Técnica



En Tailandia, organizamos un taller de 3 días para discutir sobre las medidas que se pudieran tomar en los países de la región de Asia Oriental, que enfrenta los problemas de la lluvia ácida por una rápida industrialización. En el taller, se reunieron los funcionarios gubernamentales y los investigadores representantes de los 10 países de la región, quienes discutieron sobre la situación de los daños creados por la lluvia ácida y las medidas tomadas frente al problema en los diferentes países, y analizaron estrategias eficientes y efectivas a nivel regional, definiendo diversas alternativas concretas de cooperación para el futuro.

Otro taller, que tuvo una duración de 3 días, se organizó en Senegal, para discutir temas relacionados con la problemática del "aseguramiento del agua saludable", que se considera como una tarea común de desarrollo entre los países de la región occidental de África. Este taller fue celebrado como un seguimiento de la segunda reunión de la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD II). Con la participación de los 14 países de la zona oeste del continente africano, en el taller se intercambiaron opiniones y se compartieron experiencias sobre el "aseguramiento del agua saludable". También se revisaron las diversas posibilidades concretas de cooperación en el futuro y se confirmaron algunos puntos de consideración.

3. Taller de formulación de proyectos en coordinación con entidades locales autónomas

En los años recientes, se están agravando los problemas ambientales en los países en vías de desarrollo, con el proceso de urbanización e industrialización. También se agrandan las diferencias económicas y sociales entre las zonas urbanas y rurales. Para resolver estos problemas de desarrollo regional, las experiencias y los know-how que tienen las entidades locales autónomas de nuestro país son muy efectivos, ya que estas entidades tienen un gran cúmulo de conocimientos sobre la administración regional. Por otra parte, las entidades locales autónomas están reforzando sus actividades de cooperación internacional, como una medida para promover y vigorizar su entidad.

Por esta situación, la JICA estableció, en el año fiscal 1998, el esquema del taller de formulación de proyectos en coordinación con entidades locales autónomas, para combinar recursos disponibles en las entidades locales con las necesidades

de los países en vías de desarrollo. Estos talleres también se realizan en Japón.

En el año fiscal 1999, el taller se celebró en la prefectura de Iwate con la participación de los peruanos invitados, para transferir a Perú las técnicas de fundición de hierro de muy alto nivel (técnicas de hierro de Nanbu) que posee esta prefectura.

En el taller, se habló de la situación de la industria de fundición en Perú y sus necesidades con miras a la cooperación conjunta de la JICA - la prefectura de Iwate en las técnicas del hierro fundido, y se intercambiaron opiniones e informaciones sobre el sistema de cooperación en el futuro.

4. Asesores en formulación de proyectos

El sistema del asesor en formulación de proyectos consiste en el envío de un experto que conozca en detalle las áreas prioritarias de desarrollo de un país en vías de desarrollo, que permanece durante un periodo relativamente largo en un país, para conocer sus necesidades y formular buenos proyectos o para coordinar y ordenar los proyectos solicitados. Estos asesores se asignan a las oficinas de la JICA en el exterior, y trabajan en una coordinación estrecha con las instituciones pertinentes del país receptor, para priorizar los proyectos ya solicitados y planear las nuevas acciones de cooperación.

En los años recientes, se está haciendo cada vez más importante el papel que juegan estos asesores, de identificar y de formular los proyectos efectivos, ya que la Agencia tiene que enfrentar las necesidades de los nuevos países objeto de asistencia, de las nuevas tareas y de los nuevos métodos, los que se enumeran a continuación:

- (1) Los países donde tenemos pocas experiencias de asistencia y los nuevos países que se hicieron objeto de cooperación.
- (2) Nuevas tareas de asistencia, como el apoyo a la reconstrucción después de un conflicto o de un desastre.
- (3) Nuevos métodos de asistencia, como el apoyo a los programas sectoriales y la coordinación y cooperación con otras instituciones donantes.

En el año fiscal 1999, se enviaron 58 asesores en formulación de proyectos a 45 países, para que se formulen proyectos desde un punto de vista especializado.

5. Estudio para la confirmación de proyectos

Para poder realizar las actividades efectivas de cooperación, es necesario conversar, no sólo sobre los proyectos concretos de cooperación, sino

también sobre políticas de desarrollo del país receptor para confrontarlas con las políticas de asistencia que tiene Japón y, al mismo tiempo, para elegir proyectos más acordes a las directrices y esquemas de cooperación que tiene la JICA, determinados con base en las informaciones reunidas por la misión de estudio para la formulación de proyectos y por medio de las actividades de recolección de información que realiza la Agencia.

Concretamente, primero se reúnen las informaciones necesarias para seleccionar los proyectos adecuados a nuestras políticas de cooperación, para después discutir, entre la JICA y el país receptor: (1) la prioridad de los proyectos solicitados (confirmar el orden de prioridad y el contenido de los proyectos); (2) el estado de avance y/o los problemas que tienen los proyectos en ejecución y plantear soluciones; (3) los esque-

mas de cooperación japonesa; y (4) los problemas que podrían presentarse en la implementación del proyecto de asistencia. Por medio de este estudio determinamos la orientación que debe tomar un proyecto, para que las actividades de cooperación tengan una mayor eficiencia y efectividad. En el año fiscal 1999, enviamos 22 misiones para la confirmación de proyectos a 29 países en vías de desarrollo, para revisar y discutir las orientaciones que debe tomar la cooperación referente a los proyectos solicitados. El desglose por región es el siguiente:

- (1) Región de Asia: 8 (36%)
- (2) Región de Cercano y Medio Oriente: 6 (27%)
- (3) Región de África: 3 (14%)
- (4) Región de Centro y Sudamérica: 2 (9%)
- (5) Región de Oceanía: 2 (9%)
- (6) Región de Europa: 1 (5%)

Primer Plano

Estudio para la Formulación de Proyectos sobre el Apoyo a la Reconstrucción después del Sismo de la Región Occidental de Turquía

Esfuerzo de reconstrucción después del desastre sísmico

En agosto de 1999, la región occidental de Turquía, que incluye la ciudad de Estambul, fue azotada por un sismo de 7.4 de magnitud. En noviembre del mismo año, otro sismo de 7.4 de magnitud azotó nuevamente la misma zona, donde se ubican las ciudades de Izmit y Estambul. Estos terremotos dejaron grandes daños en vidas humanas y materiales: 15,565 vidas perdidas, 24,886 personas heridas, 86,588 casas colapsadas y otras muchas infraestructuras económicas y sociales seriamente dañadas.

Frente a estos daños causados, la JICA envió los equipos y materiales de Auxilio de Emergencia para Desastres. No sólo Japón, sino también muchos otros países e instituciones internacionales realizaron sus acciones de cooperación, frente a la situación de emergencia y para apoyar la reconstrucción después del desastre. Por otra parte, se espera que Turquía tome las medidas necesarias para mitigar los desastres sísmicos en

el futuro, al realizar sus esfuerzos de reconstrucción desde el punto de vista de mediano y largo plazo.

Para apoyar la elaboración de las políticas de prevención de desastres sísmicos a mediano y largo plazo, la JICA envió una misión de estudio para la formulación de proyectos en las áreas de planeación urbana, desarrollo y construcción de viviendas, políticas urbanas y de construcción, y programas de prevención de desastres, para formular proyectos de cooperación sobre estos temas. Con base en los resultados de esta misión, se identificó y se formó el Estudio Básico del Plan de Prevención de Desastres Sísmicos en Estambul, por medio del cual se elaborará un plan básico de prevención de desastres para Estambul y sus zonas suburbanas, donde se observa una rápida urbanización, y se presentarán las sugerencias sobre las políticas de desarrollo urbano integral resistente a los desastres naturales.



Aceptación de Becarios



Un becario estaba las técnicas de control de calidad de los vacunos.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Objetivos e importancia

La Aceptación de Becarios es considerada como el más fundamental de los trabajos del "desarrollo de recursos humanos" que realiza la JICA, y tiene como objetivo proporcionar los conocimientos más requeridos y transferir las tecnologías más adecuadas a las necesidades de los países en vías de desarrollo a sus técnicos, investigadores y funcionarios gubernamentales. Se espera que estas personas, que participan como becarios en los programas de capacitación en Japón o en algunos países en vías de desarrollo, jueguen papeles centrales para impulsar el desarrollo de su país y su región.

Desde su inicio en 1954, esta modalidad de Aceptación de Becarios ha venido aumentando su importancia, diversificando y haciendo más sofisticados sus contenidos. En el año fiscal 1999, 7,722 becarios de 145 países y regiones participaron en diferentes programas de capacitación en Japón. Aparte, 8,454 becarios participaron en los programas de capacitación realizados en los países en vías de desarrollo.

Entre los becarios capacitados, hay algunos que se convirtieron en líderes nacionales, funcionarios gubernamentales e investigadores de primera línea, y otros que están trabajando arduamente en las comunidades rurales alejadas de la capital, para difundir la tecnología aprendida. Además, se han organizado asociaciones de exbecarios en 75 países del mundo, las que trabajan para fortalecer los lazos de amistad entre el país correspondiente y Japón.

Características

La modalidad de Aceptación de Becarios tiene una gran versatilidad, ya que puede reaccionar ágilmente y dar respuestas correctas a los nuevos

requerimientos que se presentan. Por lo tanto, cuando se pretende responder a una nueva necesidad, las medidas contra la crisis financiera o el apoyo a la democratización, para citar únicamente unos ejemplos, normalmente se inician las acciones de cooperación aplicando este esquema.

También es una modalidad muy flexible, capaz de combinarse con otros esquemas de cooperación buscando lograr óptimos resultados. A través de la celebración de cursos sobre el tema del préstamo de dos pasos* o de la consideración hacia el medio ambiente que debe acompañar a una inversión, podríamos mejorar el desempeño de un proyecto de Préstamo en Yenes, por ejemplo.

En el caso de los programas de capacitación en Japón, a diferencia de otras modalidades de cooperación, que se realizan en el extranjero, las actividades correspondientes se llevan a cabo en nuestro país. En estas actividades participan no sólo las instituciones y los instructores que se involucran directamente en la capacitación de los becarios, sino también organizaciones y grupos dedicados al intercambio internacional, y los habitantes de la comunidad en general. Por medio de estas actividades, se logran los efectos técnicos de la cooperación y, además, se crean muchos conocedores y amigos de nuestro país en los diferentes lugares del mundo. Por otra parte, los becarios participan en las actividades y los eventos de intercambio internacional en muchas ciudades y comunidades de Japón, promoviendo la comprensión internacional de los habitantes.

Así, las acciones de capacitación y de cooperación técnica realizadas en Japón tienen varias ventajas: (1) los becarios pueden ver la aplicación real de nuevas tecnologías o de nuevos conocimientos que no se practican en su país, adquiriendo una motivación para su introducción; (2) se pueden transferir



En el Centro Internacional de la JICA en Oizumi, se realizan numerosos cursos de capacitación aprovechando las características naturales del lugar. Por un año intercambio cultural entre los becarios y los japoneses.

las experiencias japonesas a otros países del mundo; y (3) los becarios pueden intercambiar opiniones con los becarios provenientes de otros países que enfrentan las mismas tareas, y por este conducto, pueden profundizar sus pensamientos y compartir los know-how. Por otra parte, los japoneses involucrados en las actividades de capacitación también tienen la oportunidad de ampliar sus conocimientos sobre los problemas de nivel global*, sobre la transición a la economía de mercado, por ejemplo, ya que los instructores mismos se enfrentan a los nuevos desafíos junto con los becarios extranjeros.

A partir del año fiscal 1999, la JICA inició la aceptación de becarios de largo plazo, que permanecen en Japón durante 2 años. Este esquema abre el camino a funcionarios, investigadores y empresarios jóvenes que quieran obtener un grado académico (maestría y doctorado) en Japón. Se espera, al mismo tiempo, que este esquema contribuya al estrechamiento de las relaciones bilaterales entre Japón y los países en vías de desarrollo, a través de los lazos personales que se establecerán entre becarios extranjeros e investigadores japoneses en las universidades. (Véase la Parte I Capítulo 2, "Atención a las nuevas necesidades", p. 27)

Aparte de las actividades de capacitación en Japón, existen los cursos de capacitación en el extranjero, que se realizan por las instituciones o por las personas de países en vías de desarrollo formadas por la cooperación japonesa. Esta capacitación está destinada a sus connacionales y a las personas provenientes de los países cercanos. Este tipo de cursos tienen la ventaja de poder difundir, de la

manera más eficiente, las diferentes tecnologías entre los países con características similares en cuanto a la situación social y el nivel técnico. Cuando la transferencia se hace en su país y hacia sus connacionales, se les llama cursos de Capacitación Nacional Local* (cursos de Capacitación para Segundos Países); cuando se hace a las personas de los otros países de la región, se les llama cursos de Capacitación para Terceros Países*. Se espera que las diferentes modalidades de capacitación se utilicen de acuerdo con la circunstancia, para maximizar los impactos de la cooperación técnica japonesa.

TENDENCIAS DE LAS ACTIVIDADES Y SUS TAREAS

Fomento de la participación nacional

Al organizar un curso de capacitación, la JICA siempre ha tratado de reforzar sus lazos de colaboración con las entidades locales autónomas y con las ONGs. A partir del año fiscal 1998, por ejemplo, se introdujo un nuevo sistema, que consiste en recibir las propuestas de capacitación de parte de las entidades locales autónomas que quieren contribuir a la cooperación internacional utilizando tecnologías y conocimientos propios, y también se envían expertos de estas entidades a los países en vías de desarrollo. En el año fiscal 1999, se celebraron 30 cursos de este tipo, en que participaron 54 becarios (en el año fiscal 1998, fueron 22 los becarios participantes). Por ejemplo,

en el municipio de Ube, en la prefectura de Yamaguchi, especialistas en carbón de piedra provenientes de Perú estudiaron las técnicas de fabricación de briquetas de carbón, recibiendo la transferencia de técnicas tradicionales de Japón.

Fomento del acercamiento por país

En el año fiscal 1999, la JICA realizó una reestructuración organizacional, y creó los departamentos regionales (Departamento de la Región de Asia I, Departamento de la Región de Asia II, Departamento de Latinoamérica, Departamento de África, Medio Oriente y Europa.) El propósito de esta reorganización es desarrollar acciones de asistencia acordes a la situación de cada uno de los países en vías de desarrollo. En el aspecto de la capacitación, se realizaron 153 cursos de capacitación por país o por región, para dar una respuesta adecuada a las necesidades particulares de desarrollo que cada país tiene que enfrentar. Aquí se describen algunos de estos cursos de capacitación.

Cooperación técnica que apoya la democratización

Seminario de Democratización de Tayikistán

Tayikistán es el país más pobre entre los estados que se independizaron como resultado de la disgregación de la Unión Soviética. Un 80% de la población total se encuentra en estado de pobreza, debido a una guerra fraterna que azotó al país durante un largo tiempo después de la independencia. En junio de 1997, se estableció una conversación de paz entre el grupo antigubernamental, mayoritariamente islámico, y el gobierno, y se terminó la guerra civil con la firma del acuerdo final. Sin embargo, la situación en este país todavía está lejos de ser estable, como se pudo ver en el asesinato de los observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán en julio de 1998, que incluyó al Sr. Yutaka Akino, un alto funcionario de la ONU de nacionalidad japonesa.

En 1998, el Sr. Takemi, (entonces) Viceministro de Relaciones Exteriores de Japón, visitó Tayikistán, y expresó la intención de Japón de aceptar a un total de 500 becarios, 100 por año durante 5 años a partir de 1999. Como una parte de este compromiso, se inició el Seminario de Democratización en el año fiscal 1999. El segundo seminario se celebró del 5 al 18 de marzo de 2000, con la participación de 9 tayikos involucrados en el proceso de pacificación. El pro-

pósito de la capacitación es apoyar la reconstrucción social y económica de este país, y se presentan las experiencias de modernización y de democratización de Japón y de otros países, junto con los procesos de paz que tuvieron. También el seminario ofrece la oportunidad de discusión sobre las medidas de reconstrucción que se deben tomar después del acuerdo de paz, entre el gobierno y los representantes de las anteriores fuerzas de oposición. Este esfuerzo está siendo evaluado muy altamente por el gobierno de Tayikistán. (Véase p. 80)

Apoyo al esfuerzo por resolver los problemas ambientales

Tratamiento de Residuos de los países de la CARICOM

En los años recientes, en los 14 países y regiones que componen la Comunidad Caribeña (CARICOM), se ha incrementado la generación de los desechos municipales e industriales, causando la contaminación del mar, que es un recurso muy importante para estos países, que viven de las industrias turística y pesquera. Por esta situación, se solicitó la cooperación de Japón sobre la problemática de residuos, en la reunión anual que nuestro país tiene con la CARICOM.

Como una respuesta a esta solicitud, en enero de 2000 la JICA realizó, con la cooperación de la prefectura de Iwate, un curso de capacitación que incluye conferencias sobre las políticas de tratamiento de residuos y visitas de observación a las instalaciones con tecnologías del tratamiento, con la participación de los funcionarios líderes de la región en el campo de tratamiento de residuos. Este es un ejemplo del curso de Capacitación Específica por Región, que tiene el propósito de coadyuvar a la solución de los problemas comunes de la región, en este caso, al mejoramiento de la salud pública y la conservación del medio ambiente en la región del Caribe.

Capacitación que ayuda a resolver los problemas educativos en los países en vías de desarrollo

"Capacitación para la Formación de los Maestros de Ciencias y Matemática" de la República de Sudáfrica

La República de Sudáfrica, desde el establecimiento del gobierno del Presidente Mandela en 1994, está tratando de mejorar la educación de la población negra, que estaba intencionalmente

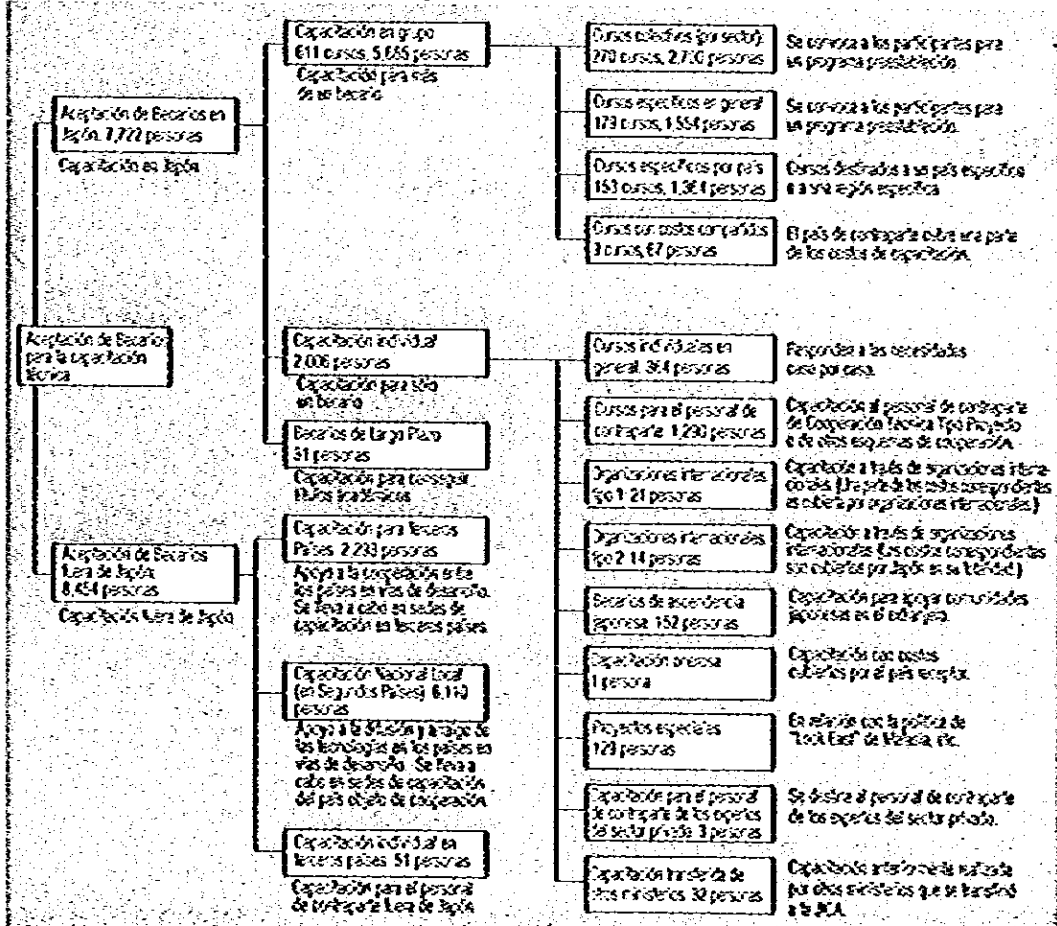
marginada de las oportunidades de educación bajo el sistema de apartheid.

Para apoyar la reforma educativa de mediano y largo plazo, que se considera como una condición fundamental para la participación de la población negra en las actividades económicas, nuestro país realiza acciones integrales de cooperación en el área de educación, combinando diferentes esquemas de asistencia, sobre todo, en las áreas donde se ubican los antiguos "homelands", donde se concentran poblaciones negras de estrato pobre. Una de las actividades centrales de este esfuerzo es el Curso de Formación de los Maestros de Ciencias y Matemática, un Curso de Capacitación Específico por País, que se lleva a cabo desde el año fiscal 1998 con la colaboración del Centro de Cooperación

Internacional en Desarrollo Educativo de la Universidad de Hiroshima y de la Universidad de Educación de Naruto. A través de este curso, los instructores magisteriales sudafricanos estudian el sistema de entrenamiento de los maestros japoneses, y aprenden a elaborar los planes de actualización docente para construir un sistema propio de actualización para los maestros de su país. En coordinación con este curso, se realiza un proyecto del envío en equipo de expertos, Proyecto de Actualización de los Maestros de Ciencias y Matemática a Nivel de Secundaria en el Estado de Mpumalanga. El objetivo de este proyecto es incrementar la capacidad de los maestros de ciencias y matemática, capacitando a los maestros jefes de estas materias de los distritos correspondientes, en los cursos dados por los

Figuras y Cuadros 3-2

Tipos de Aceptación de Becarios y sus resultados en el año fiscal 1999



instructores sudafricanos apoyados por el equipo de expertos japoneses. Además, a partir del año fiscal 1999, se lleva a cabo otro curso de Capacitación por País, Políticas Educativas Regionales, para aumentar la capacidad administrativa de los funcionarios locales encargados de la educación, siguiendo los pasos de la descentralización en marcha en Sudáfrica.

Resumen de los cursos en el extranjero

Para apoyar la conversión en donadores* de los países en vías de desarrollo, la Jica está promoviendo el apoyo a la Cooperación Sur Sur* desde 1975. La modalidad más importante de este esfuerzo es la que se llama Curso de Capacitación para Terceros Países. Estos cursos se realizan, teniendo como sede a un país en vías de desarrollo relativamente desarrollado, por las personas formadas por la cooperación japonesa hacia los técnicos provenientes de los países aledaños. Este tipo de cursos tienen la ventaja de:



El intercambio con los becarios extranjeros es una buena oportunidad para que los niños de la provincia tengan contacto con la cultura de un país extranjero.

- (1) poder realizar la transferencia de tecnología muy adecuada a las necesidades de los países participantes, en muchas ocasiones;
- (2) poder realizar las actividades de capacitación en un ambiente lingüístico, cultural y climáticamente similar;

Línea del Frente

Seminario de Agricultura y Silvicultura de Conservación Ambiental por Sistema Circulatorio

KAGOSHIMA

Participación de 12 becarios provenientes de 5 países de África Oriental

Desde el 13 de septiembre hasta el 1º de noviembre de 1999, se celebró el primer Seminario de Agricultura y Silvicultura de Conservación Ambiental por Sistema Circulatorio, cuya operación fue encargada a la organización Karamoja, que se localiza en la ciudad de Shikaya, en la prefectura de Kagoshima. En el seminario, participaron 12 becarios provenientes de los 5 países de África Oriental (Kenya, Tanzania, Uganda, Malawi y Zambia), entre funcionarios y técnicos del gobierno e investigadores universitarios del área de agricultura y silvicultura.

En los países africanos, donde viven muchos agricultores pobres, el desarrollo agrícola es una tarea de extrema importancia. Es necesario incrementar la producción agrícola, pero para lograr un desarrollo sustentable, es necesario introducir un sistema de explotación agrícola y forestal que permita la conservación ambiental, de tipo circulatorio. Este curso de capacitación tiene como objetivo lograr la comprensión teórica de este sistema y, al mismo tiempo, aprender sus métodos concretos, con el apoyo de esta ONG, Karamoja, y la participación de la prefectura de Kagoshima y de la Universidad de Kagoshima.

Los becarios tomaron clases en el Departamento de Políticas Agrícolas de la prefectura de Kagoshima, y en la Facultad de Agronomía de la Universidad. Paralelamente, estuvieron las actividades conjuntas de las autoridades y de los habitantes locales para proteger el medio ambiente de la isla de Yakushima, designada patrimonio cultural de la humanidad. En Mizube-cho, en la mis-



Los becarios africanos enseñaron cómo cocinar "ugari" en el Festival de Contacto Internacional

ma prefectura, visitaron el grupo de mujeres que trabaja en el procesamiento de productos agrícolas. También participaron en el Festival de Contacto Internacional, Kagoshima '99. En este festival, pusieron un stand de "ugari", comida principal de su región, elaborada con la harina de maíz, experimentando una convivencia directa con los ciudadanos. Al final del curso, tuvieron la oportunidad de discutir sobre sus experiencias con los panelistas japoneses en el Foro de Convivencia entre Asia y África, celebrado en la ciudad de Kagoshima.

(Centro Internacional de la JICA en Kyushu)

- (3) poder realizar las actividades de capacitación con un costo menor; y
 (4) estimular la motivación propia del país organizador.

Para promover la difusión de los resultados de la cooperación japonesa en el interior del país receptor y para fomentar el arraigo de la tecnología transferida, se realizan los cursos de Capacitación Nacional Local* (anteriormente se les llamaba cursos de Capacitación para Segundos Países). Estos cursos se realizan en las áreas del medio ambiente, la población, la salud y asistencia médica y la WID, en los proyectos que beneficien directamente a los habitantes de la zona.

En el año fiscal 1999, se realizaron 128 cursos de Capacitación para Terceros Países en 30 países, con la participación de 2,293 becarios. Igualmente, se celebraron 58 cursos de Capacitación Nacional Local en 15 países, con la participación de 6,110 becarios.

Los temas prioritarios por región en el año fiscal 1999 fueron los siguientes, sobre los cuales se realizaron las actividades de capacitación en forma activa:

(1) Región de la ASEAN

- Respuesta a la crisis económica de Asia
- Cooperación para el desarrollo de la cuenca del Mekong

- Seminario de administración de deudas (para los países africanos)
- (2) Región de Asia Oriental
Seminario conjunto japonés coreano
- (3) Región de Asia Sudoccidental
Apoyo al desarrollo económico (relacionado con las infraestructuras*)
- (4) Región de Oceanía
Promoción de la cooperación a nivel regional
- (5) Región de Centro y Sudamérica
Prevención de desastres y conservación del medio ambiente
Salud y asistencia médica
- (6) Región de África
Seguimiento del TICAD II
Apoyo a la democratización
- (7) Cercano y Medio Oriente y Europa
Apoyo a la economía de mercado

Programa de socios

El programa de socios es el programa que corresponde a la última etapa del apoyo a la conversión en donadores de los países en vías de desarrollo, con los que la JICA trabaja para la ampliación y mejoramiento de las acciones de la Cooperación Sur Sur. Japón tiene suscrito acuerdos del programa de socios con diversos países, los que se muestran en Figuras y Cuadros 3-3.

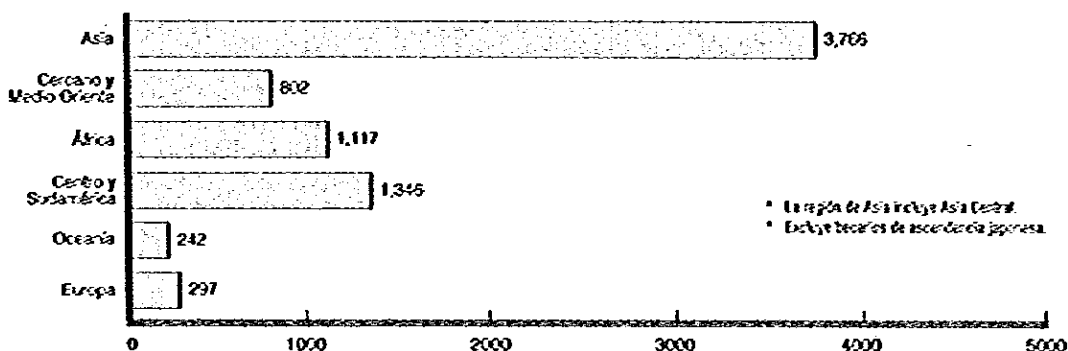
Figuras y Cuadros 3-3

Año de establecimiento y el contenido del Programa de Socios

País	Año	Contenido
Singapur	1993	Aumento de la productividad, diagnóstico de empresas, programas de cómputo, administración portuaria, aeropuerto, etc.
	1997	(Se fundó el Programa de Socios 21, en que ambos países se comprometen a realizar sus actividades de cooperación como socios iguales)
Indonesia	1997	Tecnología hidráulica, ósmosis, telecomunicación, formación de profesores de la Universidad Nacional de Lian, técnicas de extensión forestal para el personal de Lian, etc.
Egipto	1998	Soldadura, máquinas de construcción, educación en enfermería, etc.
Túnez	1999	Problema demográfico y planificación familiar, seminario de control de deudas, etc.
Chile	1999	Sistema de transmisión por fibra óptica, técnicas de cultivo de moluscos, etc.
Brasil	2000	Enfermedad tropical, sistema de manufactura de punta, tratamiento de aguas residuales, salud pública, diagnóstico en parasitología animal, etc.

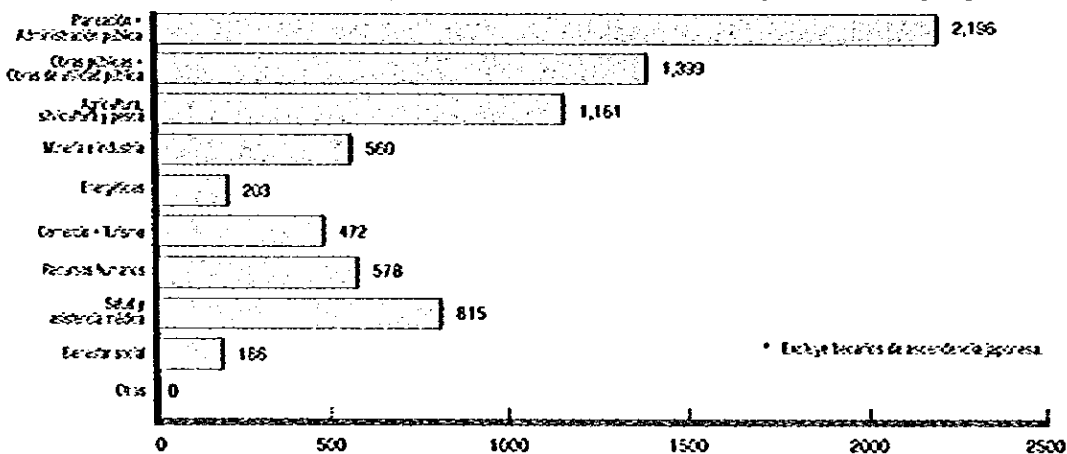
Figuras y Cuadros 3-4

Número de becarios aceptados por región (año fiscal 1999, aceptación en Japón)



Figuras y Cuadros 3-5

Número de becarios aceptados por sector (año fiscal 1999, aceptación en Japón)

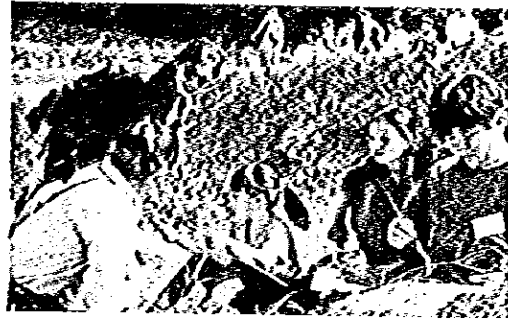


Programa de Invitación de Jóvenes

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Por medio del Programa de Invitación de Jóvenes, la JICA invita a jóvenes, soportes del desarrollo futuro de los países en vías de desarrollo, como una parte del apoyo a la formación de recursos humanos, para que reciban capacitación en sus especialidades y convivan con los jóvenes japoneses.

En su estancia en Japón, los jóvenes invitados participan en un campamento con los jóvenes japoneses de la misma especialidad, viven en las casas de familias japonesas y toman parte de los eventos de intercambio, en diferentes lugares de Japón. A través de estas actividades, el Programa de Invitación de Jóvenes persigue el objetivo de formar recursos humanos en los países en vías



Jóvenes invitados de Nepal conviven con los estudiantes japoneses en un festival de cooperación internacional celebrado en la ciudad de Kanagawa, prefectura de Nagano.

de desarrollo, al mismo tiempo que promover la comprensión y confianza y establecer relaciones de amistad entre estos países y Japón.

Este programa se inició en 1984, y a partir de entonces, el número de los países participantes en el programa se amplió: actualmente, unos 1,650 jóvenes son invitados anualmente de más de 100 países y regiones: Asia, Oceanía, África, Centro y Sudamérica y Arabia Saudita. Desde su inicio, hemos recibido más de 20,000 jóvenes a través de este programa. (A fines de mayo del 2000)

Este programa también constituye un esquema de participación nacional, ya que cuenta con el apoyo de muchos voluntarios japoneses y con la participación de muchas organizaciones japonesas de intercambio internacional, de los grupos

Primer Plano

Décima Tercera Reunión de la Asociación de Amistad ASEAN-Japón para el Siglo 21

Una oportunidad para construir las relaciones de cooperación multilateral

Del 25 al 27 de marzo de 2000, se celebró la reunión de la Asociación de Amistad ASEAN-Japón para el Siglo 21 (ASEAN-JAPAN FRIENDSHIP ASSOCIATION FOR THE 21ST CENTURY: AJAFA-21) en Bandung, Indonesia.

Esta fue la décima tercera reunión de esta organización. La reunión se celebra en uno de los países de la ASEAN una vez al año, y tiene el propósito de intercambiar las experiencias de las asociaciones nacionales de participantes del Programa de Invitación de Jóvenes y estrechar las relaciones de cooperación entre Japón y estas asociaciones.

Participaron los representantes de los 5 países: Indonesia, Singapur, Tailandia, Brunei y Malasia, y los representantes de Viet Nam como observadores, de parte de Japón, asistieron los funcionarios de la JICA y los miembros del Consejo de Acciones de Cooperación del Plan de Amistad para el Siglo 21.

En la sesión plenaria, se presentaron los informes de actividades de cada una de las asociaciones nacionales, y se intercambiaron opiniones sobre la operación del proyecto propio de la AJAFA-21, que es el campamento de jóvenes. En el

taller, se habló de los casos de los jóvenes participantes del Programa de Invitación de Jóvenes que consiguieron la oportunidad de negocios a través de la amistad establecida por el Programa, reconociéndose, una vez más, la importancia del intercambio personal a todos los niveles.

En los años recientes, las circunstancias que rodean los países de la ASEAN han cambiado drásticamente. Países como Singapur y Brunei lograron la graduación de la AOD en el año fiscal 1999, superando una crisis económica sin precedentes, mientras que los países industrializados se hicieron nuevos miembros de la ASEAN.

Por otra parte, es indispensable la cooperación interna de los países de la ASEAN para resolver problemas cada vez más numerosos, en las áreas de economía, de conservación ambiental y de salud e higiene.

Los gobiernos del intercambio que nacieron del Programa de Invitación de Jóvenes no sólo crecen en forma bilateral entre Japón y estos países, sino que evolucionan y se convierten en una relación de amistad construida entre muchos países.

de formación de jóvenes, de los ministerios del gobierno central y de las autoridades locales.

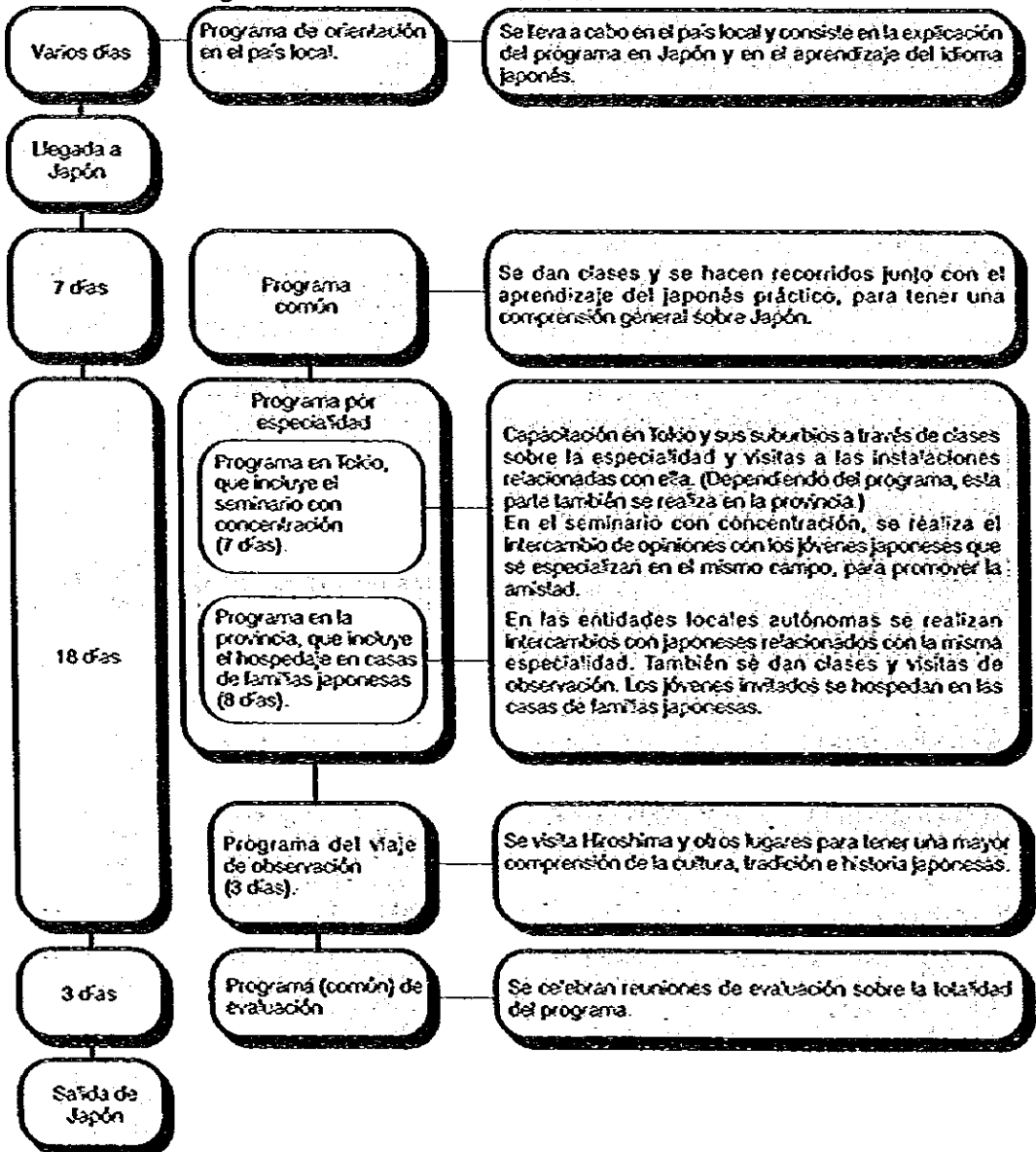
y asistencia social, para facilitar el aprendizaje de su especialización. Muchos grupos se forman por país, pero en muchos casos también se forman grupos multinacionales. El programa estándar de actividades aparece en Figuras y Cuadros 3-6. Los requisitos para participar en este programa son: jóvenes de 18 a 35 años y que no hayan tenido la experiencia de permanecer en Japón.

MÉTODO DE INVITACIÓN

En principio, los jóvenes permanecen durante 28 días en Japón. Se organizan en grupos por sector, como educación, economía, agricultura

Figuras y Cuadros 3-6

Estructura del Programa de Invitación de Jóvenes



CARACTERÍSTICAS DEL PROGRAMA

Desarrollo de recursos humanos a través del Intercambio Internacional

El propósito primordial del Programa de Invitación de Jóvenes no es lograr el aprendizaje de conocimientos especializados, sino promover la comprensión integral de Japón y de los japoneses entre los jóvenes invitados, incluyendo su cultura y su historia. Por eso, los jóvenes invitados tienen un programa que combina capacitación con convivencia, lo cual constituye una característica muy peculiar de este esquema. Las "clases de japonés a través de la experiencia", en que se enseñan conversaciones prácticas en japonés en los recorridos guiados por voluntarios japoneses, y el "seminario en campamento", en que se hacen reuniones de discusión e intercambio con los jóvenes japoneses durante varios días en una instalación compartiendo la comida y el alojamiento, y el intercambio de opiniones con el personal de las instituciones visitadas, son algunos ejemplos de sus actividades; los jóvenes participantes evalúan estas actividades muy positivamente. También se incluye, en el programa en la provincia, el "home-stay" en las casas de las familias japonesas, lo que significa una oportunidad valiosa para experimentar la vida familiar de Japón.

Coordinación con la provincia

En el año fiscal 1999, el Programa de Invitación de Jóvenes abarcó todas las entidades locales autónomas de Japón. Los jóvenes invitados adquieren una imagen integral de Japón a través de su programa en la provincia, y al mismo tiempo, se ponen en contacto con la cultura y la historia particular de la región en que les tocó vivir. Por otra parte, las personas involucradas de la parte japonesa también adquieren experiencias de cooperación e intercambio internacional. Así este programa contribuye al fomento de la educación en desarrollo y a la internacionalización de la provincia.

Este programa de Invitación de Jóvenes es una especie de acción de vanguardia, en medio de las crecientes exigencias de fortalecimiento de la "coordinación con la provincia" en las actividades de cooperación e intercambio.

DESARROLLO DE RECURSOS HUMANOS EN EL SIGLO 21

Las áreas y sectores objeto de invitación se revisan una vez en varios años entre Japón y el gobierno del país correspondiente, para que estén de acuerdo con las necesidades de desarrollo de cada uno de los países. Por ejemplo, en los

Línea del Frente

Grupo Multinacional de la ASEAN en el Área de la Asistencia Social para las Personas
Discapacitadas

HOKKAIDO

Curso en provincia en toda su duración, sobre el tema del bienestar para las personas discapacitadas

Piara Internacional de Sapporo, A.C. participa en el Programa de Invitación de Jóvenes desde el año fiscal 1995. En el año fiscal 1999, recibió un grupo multinacional de la ASEAN. La modalidad de capacitación es del curso en provincia en toda su duración; los jóvenes participantes en el curso por especialidad permanecen 15 días en esta ciudad. El tema fue el bienestar de las personas discapacitadas.

En el grupo multinacional de la ASEAN que se formó en esta ocasión, participaron los jóvenes de Viet Nam y Lao, en lugar de los que venían de Singapur y Brunéi, los países que se graduaron de las acciones de la ACO. Entre los jóvenes invitados había algunos que fueron de otras desventajas físicas, en una pierna o en los ojos. También había gente con diferentes religiones, lo que exigía consideraciones especiales, en algunas ocasiones. Por ejemplo, el tema de perros guía podría ser difícil de aceptar por los jóvenes de países islámicos, por lo que se decidió tratarlo en las sesiones grupales de capacitación.

Los jóvenes llegaron a Japón, tomaron el programa común en Oseta, y luego arribaron a Sapporo. Primero recibieron una

explicación sobre las medidas de bienestar para las personas discapacitadas en el ayuntamiento de Sapporo. En la conferencia inaugural del seminario de campamento, el conferencista, discapacitado él mismo, habló sobre las políticas de bienestar social, refiriéndose, de vez en cuando, a sus experiencias personales, y dejó impresiones profundas no sólo en los jóvenes visitantes sino también en los jóvenes japoneses participantes. El seminario fue una experiencia valiosa para los muchachos, como se dijo por un representante de Lao. "El curso sirvió no sólo para estudiar los diferentes aspectos del bienestar para las personas discapacitadas, sino también para conocer la cultura japonesa y a los jóvenes japoneses actuales". El alojamiento en los hogares de familias japonesas también fue un gran éxito. Cuando estos jóvenes se despidieron de los habitantes locales, las dos partes tenían lágrimas en sus ojos. La amistad cultivada entre estos jóvenes y los ciudadanos de Sapporo seguramente continuará creciendo en el futuro.

(Centro Internacional de Hokkaido / Sapporo)

casos de los países integrantes de la ASEAN, donde se requiere el fortalecimiento de la red de seguridad social*, se invitó al grupo de jóvenes comprometidos con el bienestar de personas discapacitadas, en el año fiscal 1999. (Véase Línea del Frente)

Con base en la propuesta presentada por el Sr. Machimura, (entonces) Ministro de Educación, en una visita a China en mayo de 1999, en noviembre del mismo año se invitó a 120 maestros chinos a Japón, para promover el intercambio de maestros entre los dos países.

Las experiencias en Japón influyen, de manera muy diversa, en los jóvenes invitados. Maestros que aplican en su clase el método de enseñanza que han visto en Japón, el funcionario que piensa en la reforma administrativa tomando como referencia el sistema administrativo japonés, etc.; el Programa de Invitación de Jóvenes contribuye, de una manera muy segura, a la formación de recursos humanos jóvenes.

AMPLIACIÓN DEL INTERCAMBIO

En los países agrupados en la ASEAN, hay asociaciones de participantes de este programa, y se celebran reuniones de intercambio de información entre los representantes de estas asociaciones (véase la página 141). En algunos casos, estas asociaciones realizan actividades para contribuir al bienestar social de su país o para mantener sus

lazos de amistad con Japón. En los años recientes, también se organizan asociaciones de este tipo en los países fuera de la ASEAN.

Por otra parte, se envían equipos de atención posterior a los países participantes del programa. Estos grupos se componen de los jóvenes japoneses que intercambiaron opiniones con los jóvenes extranjeros participantes, de los miembros de las familias que ofrecieron sus casas para su alojamiento, y de los encargados del programa de diferentes instituciones involucradas.

Con el propósito de conservar los efectos del programa, y para fomentar el intercambio entre Japón y otros países del mundo, la JICA apoya estas acciones consistentemente.

Cada vez más agrupaciones y entidades locales autónomas llevan a cabo sus propias acciones de intercambio con el país de origen de los jóvenes que visitaron su agrupación o a su entidad. En 1998, las organizaciones cooperantes de la JICA en la implementación de este programa establecieron un comité de cooperación denominado "Programa de Amistad para el Siglo 21", iniciando sus actividades como ventanillas para la reanudación de comunicación con los jóvenes repatriados, apoyando a la JICA en sus acciones.

El programa de Invitación de Jóvenes sirve para construir una red internacional entre personas para una nueva era, al mismo tiempo que actúa como un detonante para desarrollar las actividades ciudadanas de cooperación e intercambio internacionales.

Envío de Expertos Técnicos



Un experto técnico y asesor al personal técnico en las actividades de restauración en Malagásar. (© Soraie Nunez)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Objetivos e importancia

El Envío de Expertos Técnicos se realiza para contribuir a la formación de recursos humanos y al ordenamiento institucional, a través de la transferencia de tecnologías y sugerencias acordes a la realidad del país receptor dadas a los funcionarios administrativos y técnicos que van a formar la fuerza central del desarrollo económico y social de estos países. Es una de las modalidades de cooperación fundamental para la formación de recursos humanos en los países en desarrollo, junto con la Aceptación de Becarios.

Características

Una de las grandes características del Envío de Expertos es que las actividades de cooperación de este esquema se realizan en los países en vías de desarrollo. Esto significa que las acciones de cooperación pueden ser llevadas a cabo cuidadosamente, de acuerdo con las realidades del país receptor.

La segunda característica es que la JICA tiene sus expertos asignados a una gran cantidad de países, que cubren, prácticamente, todas las regiones en vías de desarrollo. Estos expertos realizan una gran diversidad de trabajos, desde la transferencia normal de tecnología hasta la presentación de consejos y sugerencias a nivel político e institucional. Sobre todo, es importante mencionar que a través de esta modalidad se puede llevar a cabo, en forma eficiente, "la asistencia con rostro humano", ya que los expertos japoneses trabajan como asesores en el corazón mismo del gobierno del país receptor.

El esquema también tiene una flexibilidad que permite responder con precisión y con rapidez a

las nuevas necesidades de asistencia, como la transición hacia la economía de mercado, reconstrucción después de un desastre o de un conflicto, o a los nuevos países objeto de asistencia, creados por los cambios en la comunidad internacional.

Con la reestructuración organizacional que llevó a cabo la JICA en enero del 2000 y el consecuente establecimiento de los 4 departamentos regionales, se creó un sistema adecuado para realizar actividades más ágiles de cooperación, a través del control integral de estas actividades desde la etapa de planeación hasta su ejecución, siempre desde el punto de vista del acercamiento por tema, que toma en cuenta las necesidades específicas de desarrollo de cada uno de los países. Como resultado, se fortalecieron las funciones de la JICA: en su capacidad de estudiar cada una de las solicitudes del envío presentadas por el país receptor, y en su capacidad de elaborar los programas de envío desde una perspectiva más integral, considerando su interrelación con las otras modalidades de cooperación, con un conocimiento más profundo de las tareas de desarrollo que tiene el país receptor.

Contenido

Para satisfacer, hasta donde sea posible, las necesidades de los países en desarrollo de una manera más eficiente, la JICA realiza el Envío de Expertos Técnicos de diferentes formas. Estas formas variadas podrían ser clasificadas en los siguientes 4 tipos a grandes rasgos:

- (1) Responder las solicitudes individuales de los países en vías de desarrollo.
- (2) El envío tipo Cooperación en Investigación*, que combina el Envío en Grupo de Expertos con la Aceptación de Becarios y la Donación de Equipos, y el envío tipo Apoyo Central para las Políticas Importantes*.

- (3) El envío de expertos de un país en vías de desarrollo a otro país en vías de desarrollo, con el propósito de realizar la transferencia de tecnología acorde a la situación del país receptor y para apoyar los esfuerzos de Cooperación Sur Sur* (Envío de Expertos de Terceros Países) del país emisor.
- (4) El envío ofertado por Japón. Estos expertos son enviados por iniciativa propia de nuestro país, sin esperar la solicitud de parte del país receptor, en las áreas consideradas necesarias de cooperación. (Socios para el Desarrollo, Seminario de Apoyo Intelectual* Tipo Proposición del Sector Privado, Envío de Expertos de Participación Nacional, etc.)

En el año fiscal 1999, se envió el primer experto técnico japonés con sus gastos cubiertos por el país receptor. Este esquema se aplica a los países que ya son graduados* de la AOD; en este caso, el experto en el "control de exportación" fue enviado a Hong Kong.

TENDENCIAS DE LAS ACTIVIDADES

Ampliación de la participación nacional en las actividades de cooperación Internacional

En medio de la diversificación de las necesidades de cooperación, para reclutar recursos humanos necesarios para el Envío de Expertos, es esencial lograr la cooperación de amplios estratos de la sociedad, empezando por el sector privado y las entidades locales autónomas.

Como un nuevo esquema de participación nacional, en el año fiscal 1999, la JICA puso en práctica un nuevo mecanismo que se llama "socios para el desarrollo", por medio del cual se encarga a las ONGs nacionales la implementación de proyectos de pequeña escala, como los de desarrollo social o de apoyo intelectual, en que se requieren atenciones cuidadosas. Este es uno de los esfuerzos de la JICA para lograr la cooperación y la participación de los ciudadanos en general en nuestros proyectos de la AOD. Este esquema está llamando la atención de muchas ONGs y otras agrupaciones, mostrando el gran potencial que tiene este tipo de operación. Por esta situación, pensamos lanzar proyectos de "socios para el desarrollo" de pequeña escala en el año fiscal 2000, para permitir la coordina-

ción y cooperación con las ONGs relativamente pequeñas.

La esquema del Seminario de Apoyo Intelectual Tipo Proposición del Sector Privado establecido en el año fiscal 1998 es uno de los esfuerzos para aprovechar los know-how acumulados en el sector privado. Este programa consiste en convocar ideas referentes a un seminario, para los países en el proceso de transición a la economía de mercado, por ejemplo, entre las firmas particulares de consultoría para plantearlas al país receptor. Hasta ahora, este tipo de seminarios fueron celebrados en Viet Nam y Myanmar, con resultados positivos.

Los Expertos Técnicos de Participación Nacional es una forma de cooperación internacional que se realiza con la iniciativa de las entidades locales autónomas. Si alguna entidad local autónoma, incluso un municipio, tiene interés en participar en las actividades de cooperación, la JICA puede enviar expertos de esta entidad dentro del marco de su sistema. En el año fiscal 1999, un experto en "manufactura del papel" de la cooperativa de fabricantes de papel japonés de la prefectura de Shimane fue enviado a Buhán para una cooperación única. De esta forma, este esquema infunde un nuevo dinamismo en el seno de las entidades locales.

También se está consolidando el sistema de convocatoria pública para la contratación de expertos, que se inició en el año fiscal 1997. Año tras año, los expertos de excelente calidad han sido seleccionados por medio de este sistema de convocatoria pública, y se envían a los países en vías de desarrollo. El número de convocatorias abiertas también se está incrementando gradualmente. Estas y otras medidas son las que se toman por la JICA para promover la participación de la población en general en las actividades de cooperación internacional, para aprovechar las experiencias y los conocimientos de muchas personas en el desarrollo social y económico de los países menos aventajados.

Apoyo para la creación de políticas e Instituciones

Una de las tendencias notorias recientes es el incremento de las necesidades de cooperación en el aspecto del "soft", es decir, los requerimientos de asistencia en los aspectos fiscales y financieros o en el ordenamiento del sistema jurídico.

Para dar la respuesta adecuada a estas necesidades, la JICA envía asesores en la elaboración de políticas a las instituciones centrales del gobierno receptor, que están a cargo del establecimiento de las directrices políticas. Estos asesores apoyan a la institución en su función de creación de sistemas y políticas.

Concretamente, se proporcionan estos apoyos a los países de Indochina, Asia Central y Europa Oriental, donde es urgente establecer sistemas y políticas para la conversión en economías de mercado; a Polonia, Uzbekistán y Bulgaria se envían expertos asesores para el Apoyo Central para las Políticas Importantes en las áreas de políticas industriales y formación de recursos humanos. A Viet Nam y Camboya, se proporcionan apoyos en el área de ordenamiento jurídico, para establecer un sólido sistema legal. Especialmente, en Viet Nam se inició la segunda fase del proyecto de ordenamiento jurídico en el año fiscal 1999, después de un proyecto de cooperación de primera fase que se inició en el año fiscal 1996, que terminó con excelentes resultados.

Aparte, en Lao se comenzó un proyecto de apoyo en el área de políticas económicas con miras a la transición a la economía de mercado; en Myanmar, un proyecto de cooperación para la reforma económica estructural.

Respuesta a las nuevas necesidades

1 Apoyo para los sectores fiscal y financiero de los países de la ASEAN

En el año fiscal 1999, se continuó apoyando a los países asiáticos para su regeneración económica, sobre todo, a los sectores fiscal y financiero de los países de la ASEAN. En concreto, en junio se envió una misión de estudio de necesidades a Tailandia, Malasia e Indonesia; para dar una rápida respuesta a las necesidades identificadas a través de esta misión, se reunieron unos 160 candidatos a expertos en las áreas de políticas fiscales, finanzas, mercado de capital y administración de empresas, a través de las convocatorias públicas, entre otros medios. Se enviaron expertos en políticas financieras y en ordenamiento del mercado de capital a Indonesia; expertos en evaluación de créditos y en control de deudas a la Caja Financiera para Pequeñas Empresas de Tailandia; y expertos en financiamiento para el comercio exterior a Malasia. Estos envíos fortalecen aún más el

apoyo al área fiscal y financiera de los países de la ASEAN.

También se asignó un asesor de alto nivel para el fomento de pequeñas y medianas empresas a Indonesia, respondiendo a la solicitud hecha por el Presidente Wahid al (entonces) Primer Ministro Obuchi.

2. Respuesta a la reconstrucción después de un desastre

Inmediatamente después del desastre causado por un sismo ocurrido en agosto de 1999 en Turquía, la JICA envió al lugar de desastre a los funcionarios de la prefectura de Hyogo y de la ciudad de Kobe, quienes tienen experiencias de la restauración y reconstrucción después del gran sismo de Hanshin-Awaji, como expertos. También se realizaron acciones oportunas de asistencia en las ocasiones de desastres ocurridos en diferentes países en vías de desarrollo, como el terremoto en Taiwan y fuertes lluvias en Venezuela, enviando el Equipo de Rescate primero y los expertos de áreas requeridas después.

3. Apoyo a la Cooperación Sur Sur

La JICA se esfuerza por apoyar las acciones de Cooperación Sur Sur*, las acciones de cooperación realizadas por los países en vías de desarrollo relativamente avanzados hacia otros países en vías de desarrollo. El esquema del Envío de Expertos de Terceros Países, que utiliza al personal calificado de países relativamente desarrollados como expertos de la JICA, es una de las principales modalidades que la JICA tiene para apoyar este esfuerzo. En los años recientes, se están



Experto que trabaja en las oficinas de planificación de negocios y comercio en Yaguajayao (© Sra. Ueda)

expresando fuertes intereses en las actividades de Cooperación Sur Sur a través de este esquema, tanto entre los países receptores como entre los emisores.

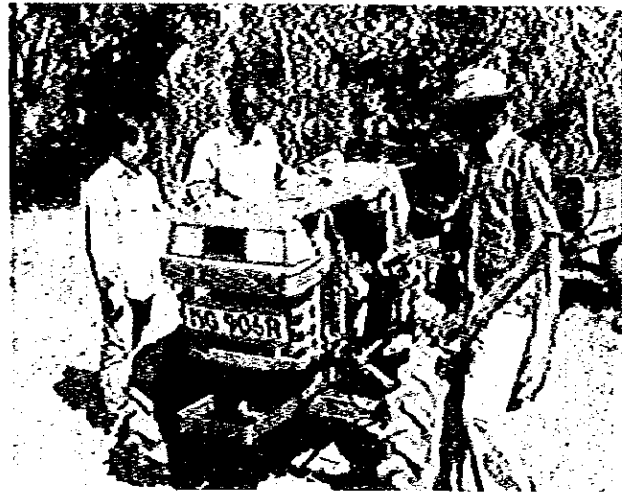
Este esquema facilita la transferencia de tecnología, ya que el experto enviado proviene de un país con condiciones naturales, lingüísticas y técnicas similares al país receptor; en el experto enviado, se crea una voluntad de superación, a través de sus trabajos de asesoría, lográndose así beneficios mutuos tanto para la parte emisora como para la parte receptora. Por esta situación, la modalidad es evaluada muy positivamente, y se está incrementando la solicitud tanto de la recepción como de la emisión. En el año fiscal 1999, se enviaron 115 Expertos de Terceros Países (de nueva emisión) a los países de Asia, Centro y Sudamérica, Cercano y Medio Oriente y África.

4. Ampliar el sistema de aseguramiento de recursos humanos para ser expertos

Con la creación del Departamento de Apoyo al Envío en la reorganización llevada a cabo en enero de 1999, el sistema de reclutamiento de expertos se vio aún más reforzado.

Bajo su nueva estructura, la JICA concentró sus trabajos de reclutamiento de expertos; tanto los expertos de envío individual y como los expertos asignados a la Cooperación Técnica Tipo Pro-

yecto son seleccionados por el mismo departamento. Con esta medida, el departamento también funciona como un banco de recursos humanos para el reclutamiento de expertos de la JICA. También estamos tratando de ampliar el sistema de registros de expertos y de apertura de convocatorias públicas para reclutar a nuestros expertos. Todas estas funciones para asegurar recursos especializados de alto nivel seguirán ampliándose y fortaleciéndose en el futuro.



Experto que trabaja en Vietnam.

Cooperación Técnica

Tipo Proyecto



Cooperación técnica en el vivero (Proyecto de Desarrollo Técnico para la Conservación de Bosques en Paraná)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

¿Qué es la Cooperación Técnica Tipo Proyecto?

La Cooperación Técnica Tipo Proyecto se realiza con el propósito de formar recursos humanos y de desarrollar y difundir tecnologías y técnicas necesarias para el desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, al mismo tiempo que ordenar instituciones relevantes y fortalecer capacidades y funciones de los organismos que están a cargo de ejecutar los diferentes programas. Para lograr esta meta, en un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, se combinan orgánicamente las tres modalidades de cooperación, que son el Envío de Expertos, la Aceptación de Becarios y la Donación de Equipos. Un proyecto de este tipo tiene una duración establecida de 3 a 5 años, y se administra y se opera en una forma integral, desde la etapa de planeación, hasta la etapa de evaluación, pasando por la etapa de implementación.

La Cooperación Técnica Tipo Proyecto se realiza en las siguientes 5 áreas: (1) desarrollo social, (2) salud y asistencia médica, (3) desarrollo agrícola, (4) bosques y medio ambiente natural, y (5) minería e industria, y los cinco departamentos operativos de la institución están a cargo de llevar a cabo los proyectos correspondientes.

Para lograr los éxitos esperados

Uno de los puntos más importantes al llevar a cabo la Cooperación Técnica Tipo Proyecto es la sustentabilidad del proyecto. Un proyecto de este tipo logra un determinado impacto durante su periodo de cooperación, pero la clave del verdadero éxito está en cómo mantener este impacto aun después de la terminación del plazo de coopera-

ción japonesa. Por eso, es de crucial importancia observar la sustentabilidad autónoma del proyecto antes del comienzo del proyecto mismo, y tomar medidas necesarias para asegurar su sustentabilidad durante el periodo de su ejecución.

Normalmente, a un proyecto de este tipo se le asigna un equipo de expertos japoneses encabezado por un líder, que es el asesor en jefe. Por medio de la cooperación, el proyecto se lleva a cabo como un trabajo conjunto entre los expertos enviados de Japón y los funcionarios, investigadores o técnicos asignados por parte del país receptor (se les llama personal de contraparte* de los expertos). Para que la transferencia de tecnología se lleve a cabo de manera eficiente, es necesario basarse en la comprensión mutua de la cultura y sociedad de los dos países. Además, consideramos muy importante transferir o desarrollar tecnologías adecuadas a la realidad del país local, no transplantar las tecnologías o experiencias tal como se dieron en Japón. A los expertos japoneses se les exige realizar sus labores desde este punto de vista.

Cooperación que respeta la iniciativa propia del país receptor

El proyecto se realiza como un trabajo conjunto de las personas involucradas de la parte receptora y de Japón. Sin embargo, el país receptor debe tener la conciencia de iniciativa propia* (ownership), mientras que el papel de Japón es cooperar y apoyar los esfuerzos del país receptor en los diferentes aspectos como un socio (partnership). Por lo tanto, es muy importante que el país receptor haga esfuerzos para tener una clara conciencia de su iniciativa y responsabilidad. Para aumentar esta conciencia de iniciativa propia* de las personas involucradas del país de

contraparte hacia el proyecto, aplicamos métodos participativos en la planeación, el control de operación y la evaluación de un proyecto de esta modalidad.

Por ejemplo, en un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, cuando es difícil que el país de contraparte destine un presupuesto suficiente para la operación del proyecto, la parte japonesa puede cubrir los costos de ejecución de ciertas obras, para instalar equipos necesarios para las pruebas e investigación, para preparar el campo de cultivo, o para cubrir los gastos de investigación (costos locales*). Pero el país receptor es el que tiene la iniciativa para llevar a cabo su proyecto, y el papel de Japón es cooperar y apoyar el esfuerzo propio del país de contraparte. Por lo tanto, es indispensable solicitar la responsabilidad financiera del país receptor. Por otra parte, el proyecto tiene que continuar bajo una responsabilidad total del país de contraparte después de la terminación del periodo de cooperación, por lo que es necesario planear costos locales que se cubren por el lado japonés estimando la capacidad financiera de la institución receptora después del plazo de cooperación japonesa. Cuando el país receptor no puede proporcionar el edificio para el proyecto de cooperación técnica, nuestro país puede donar instalaciones y equipos, para establecer una base para nuestras actividades, utilizando fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable.

Evaluación del proyecto

Unos 6 meses antes de la terminación del plazo de cooperación de un proyecto, normalmente, se realiza la evaluación al término del proyecto. En esta evaluación al término del proyecto, se mide el rendimiento del proyecto desde los siguientes 5 puntos de vista: efectividad, impacto, eficiencia, relevancia y sustentabilidad. Si como resultado de la evaluación se reconoce la necesidad, el periodo de cooperación puede ser extendido durante 1 ó 2 años. En algunas ocasiones, se da una cooperación de atención posterior a los proyectos que tienen más de 3 años de haberse terminado. La cooperación de atención posterior tiene el fin de revitalizar los proyectos ya terminados, o de apoyar la sustentabilidad de la operación realizada por el país de contraparte.

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES Y SUS RESULTADOS

Desarrollo social

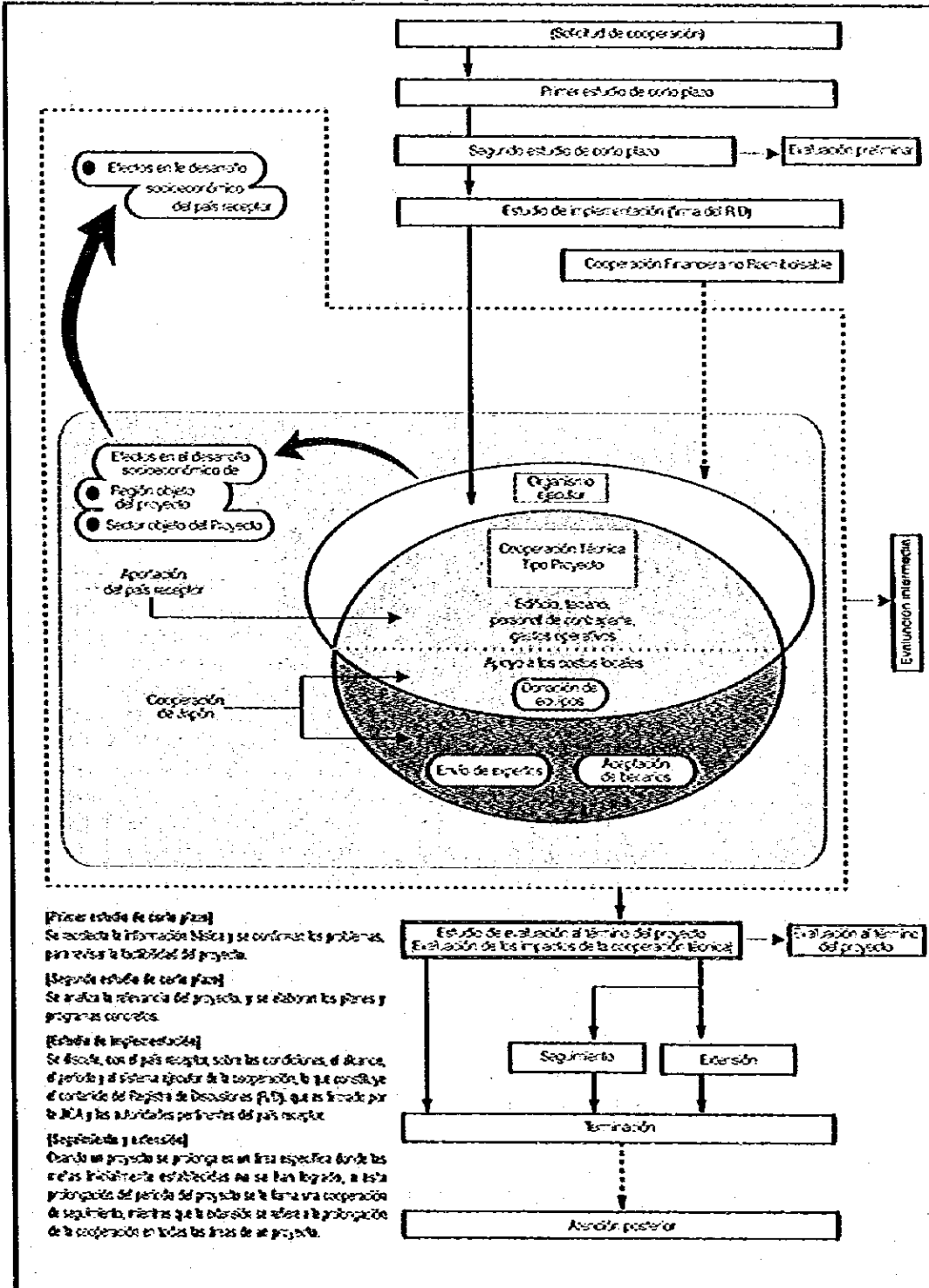
En este sector del desarrollo social, estamos realizando actividades de cooperación técnica en áreas muy diversas: (1) áreas relacionadas con la construcción, operación y mantenimiento de las bases físicas sociales (infraestructuras*), como planeación urbana, transporte carretero, puertos, transporte marítimo, telecomunicación, y agua potable y alcantarillado; (2) áreas de entrenamiento vocacional; (3) áreas educativas, como educación escolar y universitaria; (4) áreas de investigación; (5) áreas de prevención de desastres, como medidas contra terremotos e inundaciones; (6) áreas relacionadas con la seguridad e higiene laboral (educación para la prevención de desastres laborales); (7) áreas del medio ambiente, que son los problemas de nivel global*; (8) medidas contra la pobreza; y (9) asistencia social para los discapacitados.

Como áreas más solicitadas, se puede mencionar proyectos relacionados con la educación. Sobre todo, el área prioritaria es la educación primaria y secundaria; el número de proyectos de esta área se está incrementando constantemente. Por otra parte, la rápida industrialización y la conversión en economía de mercado de los países en vías de desarrollo exigen un mayor volumen de recursos humanos en el sector industrial (técnicos en general, y especialmente en las tecnologías de punta, como la electrónica y la ingeniería de comunicación). Por esta situación, proyectos de cooperación para la creación y fortalecimiento de las instituciones de formación de recursos humanos y de los centros de investigación, también son importantes para nosotros. Estas dos áreas más la del entrenamiento vocacional son las llamadas áreas de desarrollo de recursos humanos, y ocupan más de un 50% de todos los proyectos del sector.

En el área del medio ambiente, en el año fiscal 1999, se tienen 5 proyectos de los Centros del Medio Ambiente en el mundo. En estos centros, se forman recursos humanos necesarios para el establecimiento de técnicas de análisis ambiental y para la utilización de sus resultados; se espera que estos resultados se aprovechen en las políticas ambientales del país de contraparte. Para

Figuras y Cuadros 3-7

Flujo de Cooperación Técnica Tipo Proyecto



una operación más efectiva de cada uno de estos centros, reforzamos las redes de comunicación entre estos proyectos, para que los expertos y el personal de contraparte puedan intercambiar informaciones y compartir experiencias entre ellos.

Las medidas contra la pobreza también es una de las áreas prioritarias, en que el número de proyectos está en aumento. En esta área, se apoya a las instituciones encargadas del desarrollo regional para que aumenten sus capacidades de elaboración de programas y de control de operación, al mismo tiempo que se aplican los métodos participativos para que los habitantes locales participen activamente en el desarrollo de sus propias comunidades (métodos de desarrollo tipo participativo⁸). Nuestra meta es establecer un efectivo método de desarrollo comunitario y rural, tanto en el aspecto de la planeación como en el aspecto de la ejecución.

En el año fiscal 1999, se ejecutaron 54 proyectos de desarrollo social en 28 países.

Salud y asistencia médica

La salud es una cualidad que todos los seres humanos deseamos tener. A nivel de las unidades sociales más grandes, como regiones y naciones, e incluso, a nivel global, la salud es un factor indispensable para formar una sociedad sana y saludable.



Proyecto de Educación en el Desarrollo de Aguas Subterráneas y el Servicio de Agua (Etiopía)

En muchos países en vías de desarrollo, sin embargo, las enfermedades endémicas, la pésima situación higiénica y la deficiente nutrición están amenazando la salud y la vida de muchas personas.

En los años recientes, las enfermedades infecciosas emergentes, como el SIDA, la reaparición de las enfermedades infecciosas, como la tuberculosis y el paludismo, y los problemas de parásitos se están extendiendo a nivel mundial.

La situación de muchos nacimientos y muchas muertes, que se refleja en las altas tasas de mortalidad infantil, afecta la vida personal y familiar, y amenaza el desarrollo social y el crecimiento económico de una nación.

Para responder a estos problemas, en el año fiscal 1999, la JICA llevó a cabo 51 proyectos de diversa índole, desde la medicina clínica en los hospitales y las investigaciones básicas y aplicadas de las enfermedades infecciosas, hasta la seguridad y el control de calidad de medicinas y fármacos, la higiene pública y la planificación familiar, pasando por la formación y entrenamiento del personal de salud.

En los años recientes, han aumentado los requerimientos de los proyectos de participación comunitaria, desde el punto de vista integral. Estos proyectos integran los componentes de la salud y asistencia médica, que incluyen la prevención de enfermedades y educación higiénica, y los componentes de salud comunitaria y de atención primaria de salud⁹, que abarcan la salud materno infantil y la planificación familiar. Este tipo de proyectos implican el despliegue de acciones a nivel comunitario-regional; el número de este tipo de proyectos va en aumento.

También llevamos a cabo proyectos relacionados con la salud de la mujer en diferentes etapas de su vida, basándonos en los conceptos de la salud reproductiva¹⁰, y de la WID¹¹, que da una importancia primordial al papel de la mujer en el desarrollo.

Fuera del marco de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, nuestra organización realiza la donación de equipos y medicinas. Sobre todo, proporciona vacunas y equipos necesarios para la vacunación, para prevenir enfermedades infecciosas, en colaboración con la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Niñez (UNICEF). En el campo del SIDA, por otra parte, estamos reali-

zando la donación de los equipos de pruebas y equipos necesarios para el suministro de sangre segura. También se proporciona, gratuitamente, dispositivos anticonceptivos, equipos médicos sencillos, medicamentos básicos y equipos audiovisuales para la educación en la salud reproductiva. En el año fiscal 1999, se hicieron 59 donaciones de este tipo, en total.

Desarrollo agrícola

Las actividades de cooperación en el sector de agricultura contribuyen al aumento de la producción de alimentos, al incremento de los ingresos de los agricultores, al mejoramiento del nivel de vida en zonas rurales, al aprovechamiento efectivo de recursos, al equilibrio entre diferentes regiones y aun a la conservación ambiental, por medio de los proyectos de desarrollo agrícola acorde a cada una de las regiones en vías de desarrollo, de entrenamiento de los extensionistas agrícolas, de investigación en las universidades o en los campos experimentales, o por medio de los proyectos que fomentan la conservación de recursos, y su uso racional.

El contenido de los proyectos se está diversificando. Por ejemplo, (1) proyectos que tienen integrados otros factores, como la pobreza, la participación comunitaria y el género* (desarrollo integral rural, desarrollo agrícola rural, mejoramiento de la vida en comunidades rurales); (2) proyectos que tratan aspectos de la estadística agrícola, los agroquímicos residuales y la comercialización de productos agrícolas; (3) proyectos sobre temas relacionados con recursos naturales y el medio ambiente (desarrollo agrícola sustentable y preservación de recursos genéticos); y (4) proyectos en apoyo de la democratización y la transición hacia una economía de mercado (en los países de Indochina, de Europa Oriental y Mongolia).

En el año fiscal 1999, se realizaron 58 proyectos en 31 países.

Bosques y el medio ambiente natural

En el siglo 20, los seres humanos incrementaron drásticamente su nivel de vida, a costa de grandes cambios que afectaron al medio ambiente natural que rodea su vida, como los bosques y los océanos. Sobre todo, la reducción de bosques y de recursos hídricos está entrando en una etapa crítica; nuestra vida se verá afectada, inevitablemente, por esta situación.



Proyecto para el fortalecimiento de la Educación en Enfermería (El Salvador)

En medio de esta circunstancia, las acciones de cooperación en el área de bosques y el medio ambiente natural se dirigen a los proyectos destinados al desarrollo social de comunidades forestales y pesqueras, al uso racional de recursos y a la preservación del medio ambiente, a través de la conservación del medio ambiente natural y su uso adecuado, además de los proyectos tradicionales de la investigación en universidades y campos experimentales y del desarrollo y difusión de técnicas forestales y pesqueras sustentables en las regiones en vías de desarrollo.

Su contenido también se está diversificando: (1) proyectos que tienen integrados otros componentes, como la pobreza, la participación comunitaria y el género* (silvicultura social y promoción comunitaria); (2) proyectos sobre temas relacionados con recursos naturales y el medio ambiente (conservación de la biodiversidad*, estudio de bosques tropicales, prevención de incendios forestales, control de recursos pesqueros, estudio del impacto ambiental en las zonas costeras); y (3) proyectos de formación de recursos humanos en regiones con características ambientales y nivel técnico similares (Promoción de Cooperación Técnica a Nivel Regional).

Para dar respuesta a estas tareas diversificadas de desarrollo, la JICA utiliza el método participativo, para conocer con precisión el contenido de la cooperación solicitada y el nivel técnico del país receptor, para formular e implementar un proyecto que vaya de acuerdo a la realidad de la parte receptora, y para que se puedan formular e implementar proyectos sostenibles aun después de la terminación del periodo de cooperación japonesa.

A la Agencia le espera una contribución cada vez mayor a la conservación de la biodiversidad, que se considera como una de las tareas a nivel global. Redoblabaremos nuestros esfuerzos para responder a esta expectativa, realizando proyectos orientados a la protección de ecosistemas en pantanos, lagos y lagunas, ríos y costas.

En el año fiscal 1999, se llevaron a cabo 37 proyectos en 28 países.

Minería e industria

En el sector de minería e industria, las actividades de la JICA abarcan muchas áreas, desde el apoyo a las industrias pequeñas y medianas, hasta la formación y consolidación de las industrias básicas, que son fundamentos del desarrollo económico para el futuro de un país.

Especialmente en los años recientes, con el rápido avance de la industrialización de los países



Proyecto para el Mejoramiento de la Productividad Ganadera (Paraná)

Primer Plano

Base de Desarrollo de Recursos Humanos en África (Instituto Africano para el Desarrollo de Capacidades - AICAD)

Con el objetivo de reducir la pobreza y de formar recursos humanos

En la segunda Conferencia Internacional sobre el Desarrollo de África celebrada en Tokio en octubre de 1993, se aprobó el Plan de Acción de Tokio, en que se expresa el apoyo, como socios, de la sociedad internacional hacia los países africanos afligidos por la pobreza y los conflictos, para que estos países se enfrenten a los desafíos del siglo 21 por sus esfuerzos e iniciativas propios. En este Plan de Acción, la educación, la salud, la expansión demográfica, y las medidas contra la pobreza son consideradas como áreas prioritarias de cooperación, y se establecen metas cualitativas y numéricas en forma concreta. Para lograr estas metas cualitativas, la JICA está realizando diversos esfuerzos en diferentes áreas.

Uno de estos esfuerzos es el Proyecto del Instituto Africano para el Desarrollo de Capacidades (AICAD). En las universidades de los países africanos, se están realizando muchas investigaciones en diferentes áreas, pero su relación con el desarrollo social y con la solución de los problemas nacionales no es suficientemente estrecha. Este proyecto consiste en crear un núcleo de recursos humanos en el Colegio de Agricultura y Tecnología de la Universidad Jomo Kenyatta, en Kenya, que nuestro país ha venido apoyando durante los últimos 20 años, e intenta reforzar la capacidad investigadora de las universidades e institutos gubernamentales de los países aliados, desde un punto de vista práctico y pragmático, para difundir y aplicar los resultados de su actividad en la sociedad real. La idea es beneficiar la sociedad real africana con los resultados de las investigaciones (eliminación de la pobreza) resolviendo diversas áreas y logrando resultados concretos. Después de la creación de la sede de las actividades, el proyecto buscará: (1) desarrollar investigaciones conjuntas, (2) realizar capacitaciones mutuas y difundir los resultados, y (3) ordenar informaciones y divulga-



Un experto asesora al personal local en el Colegio de Agricultura y Tecnología de la Universidad Jomo Kenyatta

las, como actividades concretas del proyecto, con el propósito de formar recursos humanos necesarios para el desarrollo, para reducir el nivel de la pobreza de los países africanos.

En marzo del 2000, se reunieron los representantes de los gobiernos y de las principales universidades de Kenya, Tanzania y Uganda, y se celebró un taller preparativo para este proyecto. En el taller, se hizo un intercambio activo de opiniones sobre las necesidades de cada uno de los países, además de las áreas prioritarias de investigación y los mecanismos de transferencia de los resultados de investigación hacia las comunidades.

El Registro de Discusiones correspondientes a este proyecto se firmará en junio, y en agosto, se iniciará esta Cooperación Técnica Tipo Proyecto, con un período de cooperación previsto de 2 años.

en vías de desarrollo, se hace muy importante la cooperación en los aspectos de "software", como el ordenamiento de infraestructuras industriales y las medidas para resolver los problemas ambientales y energéticos; las solicitudes presentadas por los países en vías de desarrollo se hacen cada vez más diversificadas y sofisticadas. Por esta situación, la JICA se preocupa de los siguientes 3 puntos en sus actividades recientes de cooperación:

El primer punto es el reforzamiento de las instituciones encargadas de ordenar y de poner en práctica los sistemas y normas referentes a este sector.

La JICA lleva a cabo diversos proyectos para consolidar la capacidad técnica y administrativa de las instituciones encargadas de la normalización industrial, el control de calidad, el aumento de la productividad y la protección de la propiedad industrial. Estos son los requerimientos indispensables para la industrialización de los países en vías de desarrollo.

Por ejemplo, el sistema de la propiedad industrial aumenta su importancia en el mundo globalizante de los años recientes, después de la creación de la Organización Mundial de Comercio (OMC). En el año fiscal 1999, la JICA implementó los proyectos de cooperación para las Agencias de Patentes en Tailandia y Filipinas; se realizó un estudio para iniciar un proyecto similar en Viet Nam.

El segundo punto importante es la actitud muy seria hacia las medidas de conservación ambiental. En los países en vías de desarrollo, se le da una prioridad primordial al desarrollo económico y, en ocasiones, quedan rezagadas las medidas para la prevención de la contaminación ambiental. Esta situación se debe a que estos países tienden a concentrar los recursos financieros y humanos limitados en el desarrollo, y no tienen una holgura suficiente como para invertir en las medidas de protección ambiental. Frente a estos problemas, la JICA ofrece proyectos (cooperación activa para



Proyecto de Mejoramiento de la Tecnología Explotación de Recursos Minerales (Vietnam)

la conservación ambiental), proponiendo al país local las tecnologías más adecuadas a su realidad para prevenir la contaminación, aprovechando las técnicas de control que las industrias japonesas han acumulado en su historia. En el año fiscal 1999, se están realizando 6 proyectos de este tipo en 5 países, que son China, Tailandia, Malasia, Filipinas y Brasil.

El tercer punto es la coordinación entre los diferentes proyectos en apoyo de la promoción y liberalización del comercio e inversión, principalmente en los países de la ASEAN.

En el año fiscal 1999, se celebraron 4 seminarios sobre los temas de la "normalización industrial", la "propiedad industrial" y el "procesamiento de información", -este último tema se agregó en este año fiscal,- en Singapur y Filipinas, en coordinación con los proyectos en proceso y con algunos otros ya terminados.

En el año fiscal 1999, se llevaron a cabo 37 proyectos en 18 países.

Estudio para el Desarrollo

RESUMEN Y OBJETIVO DE LAS ACTIVIDADES

Un Estudio para el Desarrollo se realiza para apoyar la elaboración de los planes de desarrollo público, que contribuyen al desarrollo social y económico de los países en vías de desarrollo (véase Figuras y Cuadros 3-8). En el proceso de su realización, se lleva a cabo la transferencia de tecnología referente a los métodos de planeación y a las técnicas de estudio y de análisis al personal de contraparte* del país receptor.

Estos Estudios para el Desarrollo, que se llevan a cabo con base en un acuerdo detallado (Alcance del Trabajo) acordado por la JICA y el gobierno del país receptor, son ejecutados en realidad por los consultores escogidos por la JICA. Los consultores elaboran los informes del estudio, en cooperación con el gobierno del país receptor, bajo la dirección y supervisión de la JICA, al mismo tiempo que se realiza la transferencia tecnológica*.

Los informes elaborados por el Estudio para el Desarrollo sirven al país receptor como un material para la toma de decisión política para lograr el desarrollo socioeconómico. Al mismo tiempo, sirven como un documento de referencia para las instituciones internacionales y países donantes, al considerar una cooperación financiera y/o técnica. Los programas presentados en los informes, en muchas ocasiones, son llevados a cabo con los fondos provenientes del Préstamo en Yenes o de la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón.

También pueden ser implementados por el país local mismo, utilizando las tecnologías transferidas por medio del estudio, o sirven de base para otros estudios.



Se prepara una estación pedagógica donde se enseñarán a los niños y niñas acerca por los juegos de roles. (Plan Maestro sobre el Proyecto de Desarrollo Rural Integrado en el Área Sembrada de Baroga, en Kenia)

TIPOS DE ESTUDIO

1. Estudio del Plan Maestro (M/P)

Estudio para preparar el plan general y básico a nivel nacional o para ciertas regiones específicas, o para elaborar planes sectoriales de largo plazo. Por la elaboración de un Plan Maestro se hace posible: (1) que los diversos programas tengan una congruencia, y (2) que los diversos programas se ordenen claramente según criterios de prioridad para una ejecución eficiente.

En ocasiones, se realizan estudios de factibilidad sobre algunos proyectos calificados como prioritarios en un Estudio del Plan Maestro.

2. Estudio de Factibilidad (F/S)

Estudio que se realiza para constatar, objetivamente, si es posible llevar a cabo los proyectos considerados prioritarios en la política de desarrollo o en el Estudio para el Desarrollo, y elaborar un programa de ejecución óptimo para el proyecto, cuando se confirma su factibilidad. La factibilidad se evalúa desde el punto de vista técnico, económico, financiero, social, organizativo-administrativo, institucional y ambiental.

Los informes de un Estudio de Factibilidad son material valioso para las instituciones internacionales y para los países donantes, al realizar alguna cooperación financiera.

3. Estudio para el Desarrollo Local

El Estudio para el Desarrollo Local se realiza para elaborar un plan básico de desarrollo sencillo, o para complementar algún estudio con la recolección y análisis de diversos datos básicos no disponibles en estadísticas oficiales. Cuando estos estudios requieren conocimientos y experiencias sobre los hábitos de vida del país receptor, se realizan bajo la supervisión de la oficina

local de la JICA, por los consultores contratados por ella misma.

4. Preparación de datos básicos

Se realizan los siguientes estudios con el fin de recolectar, ordenar y presentar las informaciones necesarias para la preparación de los estudios para el desarrollo:

(1) Elaboración de cartografía topográfica

Estudio para elaborar planos topográficos, como planos básicos nacionales o de ciudades, que es el material más fundamental para la preparación de un Estudio para el Desarrollo.

(2) Desarrollo de aguas subterráneas

Estudio para determinar el volumen de recursos acuíferos del subsuelo y la posibilidad de su explotación.

(3) Desarrollo de recursos forestales y pesqueros

Estudio para elaborar material básico para determinar la presencia de recursos forestales y pesqueros.

(4) Desarrollo de recursos mineros

Estudio para conocer la presencia de recursos mineros, por medio de una exploración geológica, geofísica, geoquímica y de perforación, y la posibilidad de su explotación. Estudio de impacto ambiental relacionado con el desarrollo de recursos mineros.

5. Estudio de Diseño Detallado

Estudios que se realizan para elaborar los planos, especificaciones y documentos para la licitación

necesarios para la ejecución de las obras. Es un estudio de mayor precisión que un Estudio de Factibilidad, e incluye la preparación de los planos necesarios para la ejecución de las obras y la cuantificación de los costos. A partir del año fiscal 1998, se realizan los Estudios de Diseño Detallado sobre los proyectos cuyo financiamiento por el Préstamo en Yenes está determinado informalmente, en coordinación con el Banco de Cooperación Internacional del Japón (JBIC).

6. Estudios en apoyo de las políticas

Estudios que se llevan a cabo para determinar las estrategias básicas para promover las políticas de liberalización económica y de transición hacia la economía de mercado, que incluyen las reformas financieras y fiscales, la provisión del marco legal y la privatización de empresas estatales o públicas, y para preparar planes de acciones integrales para lograr las reformas. Dentro del estudio, se celebran talleres y seminarios, con el fin de elevar la capacidad administrativa de funcionarios públicos y de formar recursos humanos. Este estudio también se utiliza para constatar la factibilidad de la privatización de empresas estatales, y para establecer programas de implementación pragmáticos y realistas. Paralelamente se preparan manuales y textos relativos a la puesta en práctica de los programas de implementación.

Figuras y Cuadros 3-8

Áreas objeto del Estudio para el Desarrollo

ÁREA	TEMAS PRINCIPALES
Planeación y administración	Plan regional de desarrollo integral, plan de desarrollo económico
Obras públicas	Agua potable y alcantarillado, higiene urbana, tratamiento de residuos
Infraestructura social	Planeación urbana, control de ríos, control de erosión, recursos acuíferos, vivienda, cartografía
Transporte	Planeación de transporte, vía férrea, ferrocarril, puertos, aeropuertos, transporte urbano
Comunicación y energía	Correos, telecomunicación, radiofísica y televisión
Salud y asistencia médica	Salud, asistencia médica, administración de higiene pública, población y planificación familiar
Agricultura	Agricultura y desarrollo rural, sistema de riego y de drenaje, agroindustria y comercialización, ganadería
Silvicultura	Estudio de recursos forestales, silvicultura social, plan de manejo de bosques, manufactura de productos forestales
Pesca	Estudio de recursos pesqueros, manufactura de productos pesqueros y comercialización, desarrollo de pueblos pesqueros, acuicultura y repoblación, puertos pesqueros
Minería e industria	Estudio de recursos, promoción industrial, modernización laboral
Energéticos	Desarrollo energético, ahorro de energía
Medio ambiente	Medidas contra la contaminación del aire y del agua, tratamiento de residuos industriales
Otros	Recursos humanos, educación, comercio y turismo, administración empresarial y otros

7. Estudio del plan de desarrollo regional integral

Este estudio se lleva a cabo para presentar las estrategias básicas de desarrollo fundamentadas en las características particulares de la región, con el propósito de establecer un plan de desarrollo integral para una región específica, tomando en cuenta una coordinación efectiva entre el desarrollo de diversos sectores. En el proceso del estudio, se celebran seminarios y talleres, para reforzar la capacidad de planeación de los funcionarios públicos del país receptor.

8. Estudio de seguimiento

Para aumentar la eficiencia y la efectividad del Estudio para el Desarrollo, se realiza este estudio con el propósito de conocer el estado de avance que guardan los planes y proyectos recomendados en un Estudio para el Desarrollo anterior. Sus resultados retroalimentan los Estudios futuros.

9. Trabajos relacionados con el Estudio para el Desarrollo

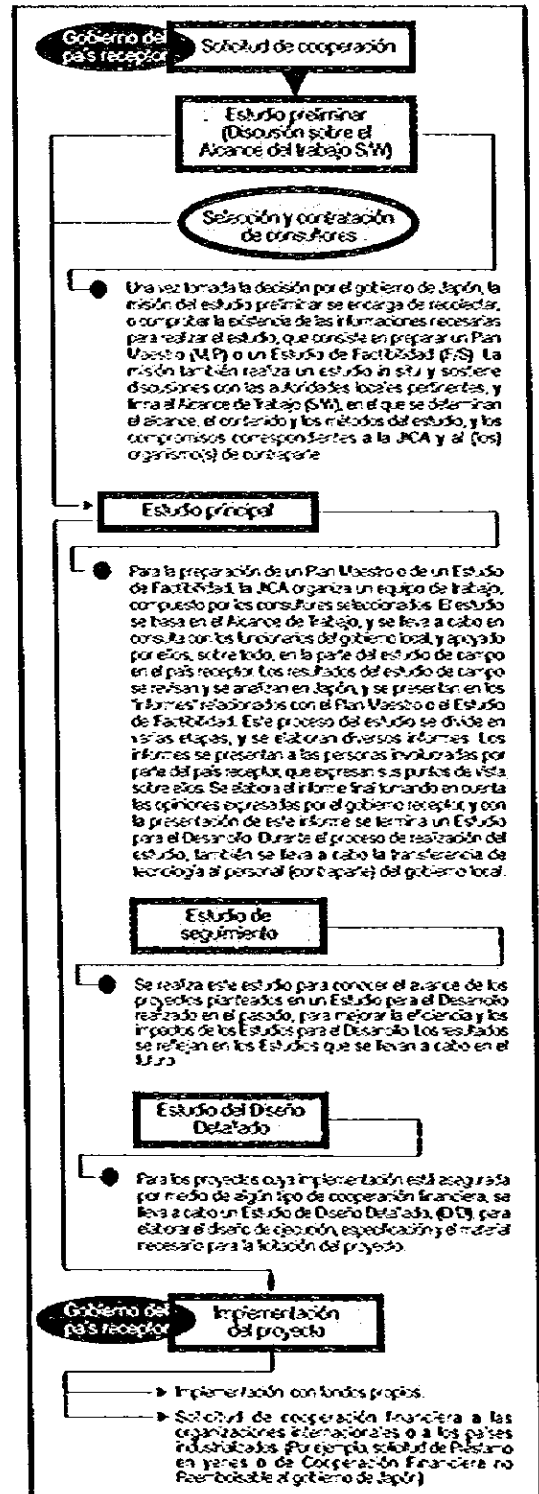
Para promover la transferencia de tecnología que se realiza a través del Estudio para el Desarrollo, se celebran seminarios relacionados con el resultado del Estudio, y se elaboran textos en idioma local. Con el fin de realizar Estudios para el Desarrollo en una forma más eficaz, se recolectan y se analizan los materiales que poseen las instituciones y dependencias involucradas, y se llevan a cabo investigaciones relacionadas con las tendencias sectoriales y con los métodos básicos del estudio.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES Y LA RESPUESTA

Tareas prioritarias por región y por país

Para comprender la situación cultural, social y económica, al mismo tiempo que conocer las tareas de desarrollo que tiene cada uno de los países, es muy importante aplicar un verdadero acercamiento por región y por país. Por eso, se promueve un involucramiento activo de los departamentos ejecutores de los Estudios para el Desarrollo en la elaboración de los planes de implementación de operaciones por país, que se realiza por la iniciativa de los departamentos regionales. Esta participación es de vital importancia para poder realizar los Estudios que satisfagan las necesidades particulares de los países en vías de desarrollo, basándose

Figuras y Cuadros 3-9 Procedimientos del Estudio para el Desarrollo



en los conocimientos sobre la cultura, la sociedad y la economía de estos países.

Paralelamente, nos esforzaremos por aumentar la calidad de los know-how que acumulamos durante mucho tiempo, para reflejarlos en las políticas para la implementación de la asistencia por país. También estamos trabajando para ampliar nuestras actividades a nuevas regiones y nuevos países.

Mejoramiento cualitativo de las actividades del Estudio para el Desarrollo

Para que un proyecto del Estudio logre sus objetivos originales y sea utilizado en forma eficaz, es necesario examinar, detalladamente, la idoneidad técnica del proyecto, la factibilidad financiera y el sistema de apoyo administrativo y operacional. Además, las actividades previstas en el proyecto deben ser llevadas a cabo eficientemente. Para que el nivel cualitativo del proyecto se incremente, son

indispensables trabajos de preparación ágiles y suficientes, incluyendo estudios preliminares y retroalimentación de las lecciones aprendidas de los estudios ya terminados.

Por eso, la JICA se esfuerza por elaborar los manuales de supervisión y de inspección, más los estándares y normas técnicos y de planeación para diferentes actividades, como los proyectos relacionados con la construcción de caminos y carreteras. También recolectamos y ordenamos las informaciones básicas por región, por país y por sector, para establecer un contenido de estudio que satisfaga las cambiantes y diversificadas necesidades de desarrollo.

Para los Estudios para el Desarrollo de envergadura muy amplia y de alto nivel técnico, la JICA contrata consultores especializados para evaluar y dictaminar técnicamente sus resultados. En los proyectos para los cuales son muy importantes las

Primer Plano

Proyectos de Apoyo Urgente para la Reconstrucción de Timor Oriental

Apoyo a la construcción de un país independiente

El 20 de octubre de 1975, el Timor Oriental se separó de Indonesia, constituyéndose en una nación independiente. Sin embargo, inmediatamente después de la independencia, acribió la violencia de los grupos prointegristas con Indonesia, la seguridad pública se volvió tan precaria que más de un 75% de la totalidad de los habitantes se transformó en refugiados. Un 80% de viviendas particulares y de edificios públicos se destruyeron, convirtiéndose en construcciones inservibles.

La gran mayoría de los refugiados regresaron a sus lugares de origen en los 5 meses posteriores al conflicto. Sin embargo, los habitantes de Timor Oriental no tienen la experiencia de administrar un país independiente, ya que las áreas del gobierno regional fueron ocupadas por las personas que venían de otras zonas de Indonesia, igual que los ingenieros y técnicos calificados. La situación de recursos humanos, infraestructuras económicas y de la vida diaria sigue siendo sumamente difícil.

Para mejorar esta situación, la JICA realiza los siguientes tres proyectos de Estudio para el Desarrollo, con el propósito de apoyar el esfuerzo de reconstrucción nacional de este país recién independiente:

(1) Estudio para el Establecimiento Urgente de la Cartografía Topográfica en Timor Oriental.

A través del proyecto, se establecerá una base de datos geográficos (GIS), de la escala de 5000:1, para las 400 áreas cercanas a la ciudad capital, DILI. Esta base de datos será utilizada por otras instituciones donadoras, como el Banco Mundial, el Banco Asiático de Desarrollo (ADB), y la Autoridad Transicional de las Naciones Unidas en Timor Oriental (UNTAET), como una información básica para sus acciones de apoyo a la reconstrucción.



La rehabilitación de los hospitales es una de las tareas más urgentes.

(2) Estudio del Plan de Rehabilitación Urgente de Timor Oriental

El proyecto tiene el objetivo de elaborar un plan de reconstrucción de infraestructuras principales, como carreteras y puentes destruidos. En algunos casos, se empleará a los habitantes locales para realizar la transferencia de tecnologías necesarias para la restauración, realizando proyectos piloto de construcción de vías rápidas y puentes.

(3) Estudio del Proyecto de Mejoramiento Urgente del Sistema de Suministro de Agua en Timor Oriental

Se realiza un estudio en las 15 ciudades de Timor Oriental y sus zonas aledañas, incluyendo DILI, sobre la rehabilitación y mejoramiento de las instalaciones urbanas de agua potable para las escuelas primarias, sobre el mejoramiento del estado de higiene de las zonas cercanas, y sobre los recursos hídricos, incluyendo escurrimientos superficiales, manantiales y aguas de subsuelo. También se llevará a cabo proyectos piloto de reconstrucción de emergencia de las instalaciones.

experiencias y los know-how acumulados por las entidades locales autónomas, la JICA busca establecer una coordinación estrecha con estas entidades.

Tareas prioritarias de importancia global

En el campo del medio ambiente, muchos Estudios para el Desarrollo se utilizan para preparar programas para el control ambiental de ríos, lagos y pantanos, para el tratamiento de residuos, para el mejoramiento integral de la contaminación atmosférica, o para la conservación de la vida marina. En el futuro, continuaremos la elaboración de programas y proyectos de desarrollo sustentable*, con una especial atención al aspecto ambiental.

En cuanto a las tareas más importantes de desarrollo señaladas en la Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC*, se está realizando 1 Estudio para el Desarrollo en el área de salud y asistencia médica, 4 Estudios en la de educación y 2 Estudios en la de erradicación de la pobreza. En cuanto a otras tareas consideradas prioritarias, también se está estudiando la posibilidad de más Estudios para el Desarrollo.

Incremento de proyectos de tipo apoyo político

Las tareas que enfrentan los países en vías de desarrollo son diferentes dependiendo de su situación económica y financiera y de su nivel técnico. Además de las necesidades de desarrollo que se relacionan con el ordenamiento de infraestructuras*, estos países tienen necesidades de apoyo de tipo "software", o de apoyo político, como la forma-

ción de recursos humanos para el establecimiento de un sistema de operación y mantenimiento después de la construcción de una infraestructura. De hecho, se está incrementando el número de Estudios para el Desarrollo de tipo "software" o de apoyo político, recientemente. Por otra parte, en el año fiscal 1999 se realizaron 3 Estudios para el Desarrollo para apoyar la reconstrucción nacional después de un conflicto regional. En el futuro, seguiremos poniendo suficiente atención para apoyar los esfuerzos de reconstrucción y de desarrollo después de un conflicto o de un desastre natural, desde el punto de vista humanitario.

Coordinación con otros esquemas de asistencia

Los Estudios para el Desarrollo tienen una relación muy estrecha con otras modalidades de asistencia, como la Cooperación Financiera no Reembolsable, la Cooperación Financiera Reembolsable, y otros esquemas de financiamiento que tienen las instituciones financieras internacionales.

Por lo tanto, la JICA continúa esforzándose por combinar este Estudio con otras modalidades de asistencia. Sobre todo, desde el año fiscal 1998, se han llevado a cabo 9 Estudios de Diseño Detallado en relación con los proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable, para que estos proyectos se desarrollen sin tropiezos desde la etapa de estudio hasta la construcción de las obras dentro del marco de la AOD japonesa. También se estimula la coordinación con otros organismos donadores, para desarrollar una iniciativa a nivel internacional.